

# Parallel translations (tr-en)

en-nl: Nicky van Foreest

en-tr: Onur Kilic

en-es: Cesar Sala

January 2, 2018

## Contents

		<b>Diğerleri gibi hareket et</b>	<b>30</b>
<b>Hergün</b>	<b>2</b>	<b>Gulliver ve küçük insanlar</b>	<b>32</b>
<b>Ateş</b>	<b>5</b>	<b>Ali Baba ve kirk haramiler</b>	<b>36</b>
<b>Uçmak</b>	<b>7</b>	<b>Çoban çocuk</b>	<b>41</b>
<b>Trafik</b>	<b>9</b>	<b>Kral'in bülbülü</b>	<b>44</b>
<b>Havaalanı</b>	<b>12</b>	<b>Kuyudaki ay</b>	<b>47</b>
<b>Yüzmek</b>	<b>14</b>	<b>Tavşan</b>	<b>48</b>
<b>Fil ve Arkadaşları</b>	<b>16</b>	<b>Erkek çocuklar yaramaz olur</b>	<b>49</b>
<b>Aslan ile fare</b>	<b>18</b>	<b>Herkül</b>	<b>50</b>
<b>Fil ve Farenin Hikayesi</b>	<b>20</b>	<b>Şarkı söyleyen eşek</b>	<b>54</b>
<b>Kurbağa prens</b>	<b>23</b>	<b>Zekice bir sayım</b>	<b>56</b>
<b>Kayıp yüzük</b>	<b>26</b>	<b>Bir avuç cevap</b>	<b>57</b>
<b>Tavşan ile kaplumbağa</b>	<b>28</b>	<b>Viyana Kuşatması (1683)</b>	<b>59</b>

# Hergün

Hergün	Everyday
Her gün saat 7’de kalkarım.	Everyday I get up at 7 o’clock.
Banyoya giderim.	I go to the bathroom.
Ellerimi yıkarım.	I wash my hands.
Yüzümü yıkarım.	I wash my face.
Sonra mutfğa giderim.	Then I go to the kitchen.
Kahvaltı yaparım.	I have breakfast.
Kahvaltıda ekmek yerim.	For breakfast I eat bread.
Peynir yerim.	I eat cheese.
Zeytin yerim.	I eat olives.
Domates yerim.	I eat tomatoes.
Yumurta yerim.	I eat an egg.
Bal yerim.	I eat honey.
Tereyağı yerim.	I eat butter
Çay içirim.	I drink tea.
Süt içirim.	I drink milk.
Tekrar banyoya giderim.	I go to the bathroom again.
Ellerimi yıkarım.	I wash my hands.
Dişlerimi fırçalarım ve duş alırım.	I brush my teeth and have a shower.
Daha sonra yatak odasına giderim.	And then I go to the bedroom.
Pijamalarımı çıkarırım.	I take off my pyjamas.
Çoraplarımı giyerim.	I put on my socks.
Pantolonumu giyerim.	I put on my trousers.
Gömleğimi giyerim.	I put on my shirt.
Okul üniformamı giyerim.	I put on my school uniform.
Okul servisine binerim ve okula giderim.	I get on the school bus and go to school.
Öğretmenleri dinlerim.	I listen to the teachers.
İngilizce öğrenirim.	I learn English.
Matematik öğrenirim.	I learn mathematics.
Fizik öğrenirim.	I learn physics.
Coğrafya öğrenirim.	I learn geography.
Tarih öğrenirim.	I learn history.
Sanat öğrenirim.	I learn arts.
Fen öğrenirim.	I learn science.
Saat 12’de öğle yemeği yerim.	I have lunch at twelve o’clock.
Öğlen arkadaşlarımla bahçede futbol oynarım.	At lunchtime I play football with my friends in the school garden.
Öğleden sonra 3’te tekrar okul servisine binerim.	In the afternoon I get on the school bus again at three o’clock.
Eve geri gelirim.	I come back home.

Yatak odama giderim.  
Okul üniformamı çıkarırım.  
Spor ayakkabılarımı giyerim.  
Eşofmanlarımı giyerim.  
Arkadaşlarımla basketbol oynarım.  
Sonra tekrar eve gelirim.

Banyoya giderim.  
Duş alırım.  
Bilgisayar oynarım.  
Akşam saat 6'da yemek yerim.  
Yemekten sonra ev ödevlerimi yaparım.  
Televizyon izlerim.

Kitaplarımı okul çantama koyarım.  
Kalemimi okul çantama koyarım.  
Cetvelimi okul çantama koyarım.  
Silgimi okul çantama koyarım.  
Kalemtraşımı okul çantama koyarım.

Banyoya giderim.  
Dişlerimi fırçalarım  
Daha sonra yatak odasına giderim.  
Çoraplarımı çıkarırım.  
Süveterimi çıkarırım.  
Göğemi çıkarırım.  
Pijamamı giyerim.  
Yatarım ve uyurum.

I go to the bedroom.  
I take off my uniform.  
I put on my trainers.  
I put on my track suit.  
I play basketball with my friends.  
And then I come back home again.

I go to the bathroom.  
I have a shower.  
I play computer games.  
I have dinner at 6 o'clock in the evening.  
After dinner I do my homework.  
I watch television.

I put my books in my schoolbag.  
I put my pencil in my schoolbag.  
I put my ruler in my schoolbag.  
I put my eraser in my schoolbag.  
I put my pencil sharpener in my schoolbag.

I go to the bathroom.  
I brush my teeth.  
And then I go to the bedroom.  
I take off my socks.  
I take off my sweater.  
I take off my shirt.  
I put on my pyjamas.  
I go to bed and I sleep.

banyo  
yüz  
(daha) sonra  
mutfak  
diş  
dişler  
duş  
yatak odası  
çorap  
pantolon  
kazak  
okul servisi  
beden  
eğitim  
öğle yemeği  
öğlen

bathroom  
face  
then  
kitchen  
tooth  
teeth  
shower  
bedroom  
sock  
trousers  
jumper  
school bus  
body  
instruction, training  
lunch  
at lunchtime

öğleden sonra

ev ödevi

cetvel

silgi

kalemtraş

süveter

kalkmak

yıkamak

kahvaltı yapmak

içmek

fırçalamak

öğle yemeği yemek

çıkarmak

giymek

otobüse binmek

otobüsten inmek

izlemek

afternoon

homework

ruler

rubber, eraser

pencil sharpener

sweater

to get up

to wash

to have breakfast

to drink

to brush

have lunch

to take off

to put on

to get on the bus

to get off the bus

to watch

---

# Ateş

Ateş	Fire
Geçmiş zamanlarda atalarımız ateş yakmayı bilmiyorlardı. Daha sonra nasıl yakıldığını öğrendiler. Evlerini sıcak tutmak için ateşi kullandılar. Birbirleriyle iletişim kurmak için ateşi kullandılar. Yemeklerini pişirmek için ateşi kullandılar.	In ancient times our ancestors didn't know how to make fire. Then they learnt how to make fire. They used fire to keep their homes warm.  They used fire to communicate with each other. They used fire to cook their food.
Ama bazen evlerimiz ateş alır. Bazen insanlar evlerini kaybederler. Bazen insanlar hayatlarını bile kaybederler. Yangın başladığında, acil numarayı ararız. Çok açık bir şekilde konuşuruz. Adresi veririz. İtfaiyeciler hemen gelir. İtfaiyeciler ne yapacaklarını bilir. Binadaki insanları kurtarırlar.	But sometimes our house catches fire. Sometimes people lose their homes. Sometimes people even lose their lives.  When a fire begins, we dial the emergency number. We speak very clearly. We give the address. Firemen arrive quickly. The firemen know what to do. They rescue the people in the building.
Eğer yaralı varsa, onları ambulansla hastaneye götürürler.	If there are some injured people, they take them to the hospital in an ambulance.
Doktorlar onları muayene eder. Onların ateşlerine bakar. Hemşireler iğne yapar. Bazı insanlar ameliyat olur.	Doctors examine them. They take their temperature. The nurses give them injections. Some people have operations.
Diğer itfaiyeciler yangını söndürürler.	The rest of the firemen put out the fire.

geçmiş zamanlar	ancient times
atalar	ancestors
hayat	life
acil durum	emergency
açıkça	clearly
hızlı bir şekilde (hızlıca)	quickly
bina	building
hastane	hospital
iğne	injection
ameliyat	operation

itfaiyeciler

tutmak

iletişim kurmak

yakalamak

kaybetmek

bırakmak

çevirmek (tuřlamak)

varmak

incelemek, muayene etmek

iğne yapmak

ateřini ölçmek

ameliyat olmak

yangını söndürmek

firemen

keep

communicate

catch

to loose

to leave

dial

arrive

examine

give injection

take temperature

have operation

put out the fire

---

# Uçmak

Uçmak	Flying
Geçmiş zamanlarda insanlar nasıl uçacaklarını bilmiyorlarmış	In ancient times people didn't know how to fly.
Kanat yapmışlar.	They made wings.
Kanatları omuzlarına tutturmışlar.	They attached the wings to their shoulders.
Dağlara tırmanmışlar.	They climbed mountains.
Uçmaya çalışmışlar.	They tried to fly
ama başaramamışlar.	but they didn't succeed.
Başarısız olmuşlar.	They failed.
Bu yüzden kanatlarla uçmaktan vazgeçmişler.	So they gave up flying with wings.
Başka bir şeyi denemişler.	They tried something else.
Balon yapmışlar.	They made a balloon.
Balonun altında ateş yakmışlar.	They made fire under the balloon.
Balonun içindeki havayı ısıtmışlar.	They heated the air in the baloon.
Balonun altına bir sepet tutturmışlar.	They attached a basket under the balloon.
Sepete 3 hayvan koymuşlar.	They put three animals in the basket.
Sepeti iple yere bağlamışlar.	They tied the basket to the ground with a rope.
İlk balon uçmuş.	The first balloon flew up.
Başka bir balon yapmışlar.	They made another balloon.
Balonun altında ateş yakmışlar.	They made fire under the balloon.
Balonun içindeki havayı ısıtmışlar.	They heated the air in the baloon.
Balonun altına sepet tutturmışlar.	They attached a basket under the balloon.
Sepete iki adam koymuşlar.	They put two men in the basket.
Sepeti yere bağlamışlar.	They tied the basket to the ground with a rope.
İkinci balon uçmuş.	The second balloon flew up.
Bir başka balon yapmışlar.	They made yet another balloon.
Sepetin içine iki adam koymuşlar.	They put two men in the basket.
Ama bu kez sepeti yere bağlamamamışlar.	But this time they didn't tie the basket to the ground with a rope.
Üçüncü balon uçmuş.	The third balloon flew up.
Farklı balonlar yapmışlar.	They made different balloons.
Balonların içine hidrojen koymuşlar.	They put hydrogen in the balloons.
Hidrojen tehlikeli bir gazdır.	Hydrogen is a dangerous gas.
Bazı balonlar patlamış.	Some balloons exploded.
Bazı insanlar ölmüş.	Some people were killed.
Bazı insanlar yaralanmış.	Some people were injured.
Bu yüzden balonla uçmayı bırakmışlar.	So they gave up flying in a balloon.

1903'te Wright kardeşler Amerika'da bir planör yaptılar.  
Küçük bir motor yaptılar.  
Bu küçük motoru planörün içine koydular.  
İlk uçak uçtu.  
Wright kardeşler ünlü oldular.

Bu günlerde modern uçaklar var.  
Bir kıtadan diğer kıtaya kargo ve yolcu taşırlar.  
Asya'dan Avrupa'ya  
Amerika'dan Afrika'ya  
Avustralya'dan Antartika'ya  
Bir ülkeden başka ülkeye kargo ve yolcu taşırlar.  
Türkiye'den Çin'e.  
Japonyad'an Almanya'ya.  
Fransa'dan Rusya'ya.  
Saudi Arabistan'dan İtalya'ya  
Kore'den Yunanistan'a.  
İran'dan Irak'a.  
İspanya'dan İngiltere'ye.

In 1903 the Wright brothers made a glider in America.  
They made a small engine.  
They put the small engine in the glider.  
The first plane flew up.  
The Wright brothers became famous.

Nowadays there are modern aeroplanes.  
They carry cargo and passengers from one continent to another.  
From Asia to Europe.  
From America to Africa.  
From Australia to Antartica.  
They carry cargo and passengers from one country to another.  
From Turkey to China  
From Japan to Germany.  
From France to Russia.  
From Saudi Arabia to Italy.  
From Korea to Greece.  
From Iran to Irak.  
From Spain to England.

kanat  
bir başka  
yol  
ilk  
ikinci  
üçüncü  
farklı  
tehlikeli  
planör  
ünlü  
bu günlerde  
yolcu  
kıtı  
tutturmak  
denemek  
başarmak  
başarısız olmak  
ısıtmak  
bağlamak  
uçmak  
patlamak  
olmak  
taşımak

wing  
another  
way  
first  
second  
third  
different  
dangerous  
glider  
famous  
nowadays  
passenger  
continent  
to attach  
try  
succeed  
fail  
to heat up  
to tie  
to fly  
explode  
become  
carry



# Trafik

Trafik	Traffic
Arabalar ve otobüsler trafiktir. Kamyonlar ve tramvaylar trafiktir. Bisikletler ve motorsikletler trafiktir. Kaldırımda yürüyen yayalar trafiktir.	Cars and buses are traffic Lorries and trams are traffic. Bicycles and motorcycles are traffic. Pedestrian walking on the pavements are traffic.
Eğer sokakta pek çok araba olursa, trafik sıkışıklığı olabilir. Eğer yollar ve sokaklar darsa onları genişletmeliyiz. Eğer köşeler varsa sürücüler birbirlerini göremezler ve arabalar birbirleriyle çarpışır. Kaza olur. Bazı insanlar yaralanır, bazıları ölür.	If there are a lot of cars in the streets, there maybe a traffic jam. If the streets and roads are narrow, we must make them wide. If there are some corners, drivers can't see each other and cars crash into each other. An accident happens. Some people are killed and some people are injured.
Bu yüzden yolları ve sokakları düz hale getirmeliyiz.	So we must make the streets and roads straight.
Eğer yayalar caddeyi karşıdan karşıya geçmek isterse, sağa ve sola bakarlar ve caddeyi geçerler. Bazen yaya geçidini kullanırlar. Caddede beyaz çizgiler vardır. Sarı ışıklar vardır. Trafik ışıkları yanar söner. Bütün arabalar durur. Yayalar geçer çünkü yayalar geçiş üstünlüğüne sahiptir.	If pedestrians want to cross the street, they look right and left and cross the street. Sometimes they use pedestrian crossings. There are white lines on the street. There are yellow lamps. The traffic lights flash. All the cars stop. The pedestrians cross the street because the pedestrians are superior to the cars.
Eğer caddeyi karşıdan karşıya geçmek isterlerse bazen alt ve üst geçitleri kullanırlar. Eğer hiç yaya geçidi, üst ve alt geçit yoksa	If they want to cross the street, they sometimes use bridges and subways. If there are no pedestrian crossings, no footbridges, no subways,
trafik ışıklarını kullanırlar. Kırmızı yandığında dururlar. Sarı olduğunda hazırlanırlar. Yeşil yandığında geçerler.	they use traffic lights. When it is red, they stop. When it becomes yellow, they get ready. When it is green, they cross the street.
Polis memurları vardır. Trafığı onlar yönetirler. Yayalar trafik kurallarına uymalıdır.	There are police officers. They direct the traffic. Pedestrians must obey the traffic rules.

Eğer uymazlarsa  
kanunları çiğnemiş olurlar.  
Polis memuru onlara trafik cezası yazar.  
  
Onları cezalandırır.

Bazen hava yağmurlu olabilir,  
caddeler kaygan olabilir.  
Yayalar şemsiye taşırlar,  
bu yüzden çok iyi göremezler,  
düşebilirler.  
Ve kaza olabilir.  
Yayalar yaralanabilirler.  
Bu yüzden sürücüler dikkatli sürmelidir.

If they don't obey the traffic rules,  
they break the law.  
Then the police officer will give them a  
traffic fine.  
He punishes them.

Sometimes it is rainy,  
and the streets may be slippery.  
Pedestrians carry umbrellas,  
so they can't see very well,  
and they may fall down.  
And an accident may happen,  
Pedestrians may be injured.  
So drivers should drive carefully.

kamyon  
tramvay  
bisiklet  
motersiklet  
yaya  
kaldırım  
eğer  
pek çok  
cadde  
trafik sıkışıklığı  
yol  
dar  
geniş  
-meli,-malı  
biraz, birkaç  
köşe  
sürücü  
birbirini  
kaza  
bu yüzden  
düz  
sağ  
sol  
yaya geçidi  
sarı  
üst geçit  
alt geçit  
trafik ışığı  
yeşil  
polis memuru  
kurallar

lorry  
tram  
bicycle  
motorcycle  
padestrian  
pavement  
if  
a lot of  
street  
traffic jam  
road  
narrow  
wide  
must  
some  
corner  
driver  
each other  
accident  
so  
straight  
right  
left  
pedestrian crossing  
yellow  
footbridge  
subway  
traffic lights  
green  
police officer  
rules

trafik kuralları  
trafik kanunu  
trafik cezası  
yağmurlu  
kaygan  
şemsiye  
dikkatlice  
yürümek  
çarpmak  
olmak  
öldürmek  
yaralanmak  
istemek  
bakmak  
caddeyi geçmek  
kullanmak  
yanıp sönmek  
durmak  
üstün olmak  
hazırlanmak  
trafiği yönetmek  
uymak  
kanunu çiğnemek  
vermek  
cezalandırmak  
-meli,-malı

traffic rules  
traffic law  
traffic fine  
rainy  
slippery  
umbrella  
carefully  
walk  
crash into  
happen  
kill  
injured  
want  
look  
cross the street  
use  
flash  
stop  
superior to  
get ready  
direct the traffic  
obey  
break the law  
give  
punish  
should

---

# Havaalam

Havaalanı	Airport
Bir havaalanına gittiğinizde, birçok insan görebilirsiniz. Onların hepsi yolcu değildir. Bazıları yolcudur. Bazılarıysa akraba ve arkadaşdır.	When you go to an airport, you can see a lot of people. Not all of them are passengers. Some of them are passengers. Some of them are relatives and friends.
Pencereden dışarı baktığınızda havaalanında birçok uçak görebilirsiniz. Pilot uçağa biner ve kokpite gider.	When you look through the window, you can see a lot of planes at the airport. A pilot boards a plane and goes into the cockpit.
Motoru çalıştırır. Uçak piste doğru gider, pistte gittikçe hızlanır,	He starts the engine. The plane goes to the runway, and it goes on the runway faster and faster,
ve havalanır. Önce uçağın altındaki tekerler görünür. Uçak yükselir. Belirli bir yüksekliğe ulaştığında, gözden kaybolurlar. Çünkü tekerler uçağın içine girer.	and takes off. First the wheels under the plane appear. The plane ascends. When it reaches a certain height, they disappear. Because the wheels go inside the body of the plane.
Havaalanında büyük bir bina vardır. Ona kontrol kulesi denir. Kontrol kulesindeki insanlar uçakları kontrol eder. Bazen ‘Bu senin sıran değil, havada dön’ derler. Bazen "Bu senin sıran, inebilirsin." derler.	There is a big building at the airport. It is called the control-tower. The people in the control-tower control the planes. They sometimes say, "It is not your turn. Circle in the air." They sometimes say, "It is your turn. You can land."
Bazen ‘Bu senin sıran. Kalkabilirsin’ derler. Bir hata yaptıklarında, uçaklar birbiriyle çarpışır, ve kaza olur. Bu yüzden dikkatli olmalıydılar.	They sometimes say, "It is your turn. You can take off." When they make mistakes, the planes crash into each other, and an accident happens. So they must be careful.

havaalanı	Airport
yolcu	passenger
onların hepsi	all of them
onların bazıları	some of them
akraba	relative

pencere

pist

vücut.

kontrol kulesi

çember

hava

uçğa binmek

başlamak

motoru çalıştırmak

havalanmak

gözükmek

gözden kaybolmak

dönmek

çarpışmak

yaralamak

window

runway

body

control-tower

circle

air

board a plane

start

start an engine

take off

appear

disappear

turn

crash into

to get injured

---

# Yüzmek

Yüzmek	Swimming
<p>Eğer yüzme öğrenmek istiyorsan bir havuza git. Çünkü havuzda yüzme öğrenmek güvenlidir. Eğer nasıl yüzeceğini bilmiyorsan denizde yüzme. Çünkü büyük dalgalar seni boğabilir. Eğer korkmuyorsan ve heyecanlanmıyorsan suda süzülebilirsin. Suya batmazsın. Derin suda yüzmeyin. Sığ suda yüzün. Boğulmazsın.</p> <p>Yüzmeye yalnız gitme. Bir arkadaşınla git. Boğulursan, arkadaşın sasa yardım edebilir. Yorgunsan, yüzmeye gitme. Çünkü yüzmek yorucudur. Boğulabilirsiniz.</p> <p>Eğer sahilde kırmızı bayrak sallanıyorsa, yüzmeye gitmeyin. Çünkü denizde büyük dalgalar olabilir ve yüzme tehlikeli olabilir. Boğulabilirsiniz.</p> <p>Eğer arkadaşlarınızdan birisi boğulursa cankurtararı getirin. O arkadaşınıza nasıl yardım edeceğini bilir. O arkadaşınıza yardım ederken, etrafında kalabalık etmeyin. O zaman arkadaşınıza yardım edemeyebilir.</p>	<p>If you want to learn how to swim go to a swimming pool. Because it is safe to learn swimming in a swimming pool. If you don't know how to swim don't swim in the sea. Because big waves may drown you. If you are not frightened and excited, you can float on the water. You don't sink into the water. Don't swim in deep water. Swim in shallow water. You won't drown.</p> <p>Don't go swimming alone. Go with a friend. If you drown, your friend can help you. If you are tired, don't go swimming. Because swimming is tiring. You may drown.</p> <p>If a red flag is flying on a beach, don't go swimming. Because there may be big waves in the sea and swimming may be dangerous. You may drown.</p> <p>If one of your friends drowns, fetch a lifeguard. He knows how to help your friend.</p> <p>When he helps your friend, don't crowd around him. Then he may not help your friend</p>

havuz  
güvenli  
dalga

swimming pool  
safety  
wave

derin

sığ

yalnız

bayrak

plaj, sahil

tehlikeli

cankurtaran

etrafında

kalabalık

boğulmak

korkmak, korkutmak

heyecanlı

süzülmek

batmak

yorucu

gidip getirmek

kalabalık etmek

deep

shallow

alone

flag

beach

dangerous

lifeguard

around

crowd

drown

frighten

excited

float

sink

tiring

fetch

to crowd

---

# Fil ve Arkadaşları

Fil ve Arkadaşları	The elephant and his friends
<p>Bir gün bir fil arkadaş aramak için ormanda geziniyordu.</p> <p>Ağaçta bir maymun görmüş.</p> <p>“Benim arkadaşım olur musun?” diye sormuş fil.</p> <p>Maymun da “Sen çok büyüksün. Benim gibi ağaçlardan sallanamazsın” demiş.</p> <p>Daha sonra, fil bir tavşanla karşılaşmış.</p> <p>Ona da arkadaşım olur musun diye sormuş.</p> <p>Fakat tavşan “Sen benim yuvamda oynamak için çok büyüksün” demiş.’</p> <p>Sonra fil bir kurbağayla tanışmış.</p> <p>Ona da ‘Benim arkadaşım olur musun?’ diye sormuş.</p> <p>“Nasıl olurum?” diye sormuş kurbağa.</p> <p>“Sen benim gibi sıçramak için çok büyüksün.” demiş.</p> <p>Fil çok üzgünmüş.</p> <p>Sonrasında bir tilkiyle karşılaşmış.</p> <p>Tilkiye de “Benim arkadaşım olur musun?” diye sormuş.</p> <p>Tilki de “Üzgünüm efendim, siz çok büyüksünüz” demiş.</p> <p>Bir sonraki gün, fil bütün hayvanların ormanda kendi canları için koşuşturduklarını görmüş.</p> <p>Fil onlara sorunun ne olduğunu sormuş.</p> <p>Ayı da “Ormanda bir kaplan var. Hepimizi yemeye çalışıyor.” demiş.</p> <p>Bütün hayvanlar saklanmak için kaçıyorlarmış.</p> <p>Fil de ormandaki herkesi kurtarmak için ne yapabileceğini düşünmüş.</p> <p>Bu arada, kaplan ormanda kimi bulduysa yiyiyormuş.</p> <p>Fil kaplana doğru yürümüş ve demiş ki “Lütfen Bay Kaplan, bu zavallı hayvanları yemeyin.”</p> <p>“Kendi işine bak!” diye hırlamış kaplan.</p>	<p>One day an elephant wandered into the forest in search of friends.</p> <p>He saw a monkey on a tree.</p> <p>‘Will you be my friend?’, asked the elephant</p> <p>The monkey said: ‘You are too big. You cannot swing from trees like me.’</p> <p>Next, the elephant met a rabbit.</p> <p>He asked whether he would be friends.</p> <p>But the rabbit said: ‘You are too big to play in my burrow.’</p> <p>Then the elephant met a frog.</p> <p>He asked: ‘Will you be my friend?’</p> <p>‘How can I?’, said the frog.</p> <p>He said: ‘You are too big to leap about like me.’</p> <p>The elephant was upset.</p> <p>He met a fox next.</p> <p>He asked the fox, ‘Will you be my friend?’</p> <p>The fox said: ‘Sorry sir, you are too big.’</p> <p>The next day, the elephant saw all the animals in the forest running for their lives.</p> <p>The elephant asked them what the problem was.</p> <p>The bear said: ‘There is a tiger in the forest. He is trying to gobble us all up.’</p> <p>The animals all ran away to hide.</p> <p>The elephant wondered what he could do to save everyone in the forest.</p> <p>Meanwhile, the tiger kept up eating whoever he could find.</p> <p>The elephant went to the tiger and said, ‘Please mister tiger, do not eat up these poor animals.’</p> <p>‘Mind your own business,’ growled the tiger.</p>



Filin kaplana ağır bir tekme indirmekten başka çaresi yokmuş.  
Korkmuş kaplan canını kurtarmak için kaçmış.

The elephant had no choice but to give the tiger a hefty kick.  
The frightened tiger ran for his life.

Fil herkese iyi haberi vermek için ormana dönmüş.  
Bütün hayvanlar file teşekkür etmişler.  
Hepsi, ‘Sen bizim arkadaşımız olmak için doğru boyuttasın.’ demişler.

The elephant ambled back into the forest to announce the good news to everyone.  
All animals thanked the elephant.  
They all said: ‘You are just the right size to be our friend.’

gezinmek  
can  
koşuşturmak  
saklanmak  
kurtarmak  
doğru  
birşeye doğru yürümek  
zavallı  
iş  
ağır  
tekme  
ağır bir tekme  
tekme indirmek/atmak  
başka  
çare  
çare  
yokmuş  
korkmuş  
boyutta olmak

walk around  
life  
run  
hide  
save  
right  
walk up to something  
poor  
business  
heavy  
kick  
a hefty kick  
to give a kick  
different  
solution, remedy  
choice  
there was no  
afraid, frightened  
to be of a certain size

# Aslan ile fare

Aslan ile fare	The lion and the mouse
Ormanın birinde bir fare yaşar Bir gün karnı acıkır Buyüzden ormanda yürür ve yiyecek arar	A little mouse lives in a big forest. One day he is hungry. So he walks in the forest and looks for some food.
Anidenbir aslana rastlar. Aslan kükrer. Fare korkar. Ve aslan fareyi yakalar. Fare çığlık atar: ‘Lütfen bay aslan, beni bırak gideyim’, der. ‘Eğer beni bırakırsan bir gün sana yardım ederim.’ Aslan şaşırır. Sonra aslan, ‘Sen küçüksün. Ben büyüğüm Sen bana nasıl yardım edebilirsin’, diye güler. Fare yalvarır, ‘Lütfen gitmeme izin ver.	Suddenly he meets a lion. The lion roars. The mouse is frightened. And the lion catches the mouse . The mouse screams, ‘Please, Mr Lion, let me go. If you let me go, one day I will help you.’  The lion is surprised. Then he says, laughing, ‘You are small. I am big. How can you help me?’  The mouse begs, ‘Please, give me permission to go.’ I have children at home. They are hungry. They are waiting for me. Have mercy on us.’ The lion hears these words and becomes sad. Then the lion says, ‘Yes, you can go. However from now on, walk carefully.’ The mouse says, ‘Thank you very much.’ The lion says: ‘You’re welcome.’
Evde çocuklarım var. Onların karınları aç. Onlar beni bekliyorlar. Acı bize.’ Aslan bu sözleri duyar ve üzülür.  Sonra aslan, ‘tamam gidebilirsin. Ancak bundan sonra dikkatli yürü.’ ‘Çok teşekkürler’, der fare. Aslan, ‘bir şey değil’, der.	The next week the mouse is hungry again. The mouse walks in the forest again. He looks for some food again. He meets the same lion again, But this time he is under a tree in a trap.
Ertesi hafta fare tekrar acıkır. Ertesi hafta fare ormanda tekrar yürür. Tekrar yiyecek birşeyler arar. Aynı aslana tekrar rastlar. Ama bu kez o bir ağacın altında tuzak içindedir. Fare aslanın yanına gider. ‘Beni bekle. Sana yardım edeceğim’, der. Ağa tırmanır.	He goes to the lion. He says, ‘Wait for me. I will help you.’ He climbs the net.

Aslan özgür kalana kadar bir ipi sonra  
diğerini ısıırır.  
Sonunda aslan özgürdür.  
‘Teşekkür ederim’, der.  
Fare, ‘bir şey değil’, der.

He bites one rope after the other, until  
the lion is free.  
At last the lion is free.  
He says, ‘Thank you.’  
The mouse says, ‘You’re welcome.’

karın  
karnı acıkmak  
bırakmak  
çığlık atmak  
çığlık atar  
izin vermek  
izin ver  
buluşmak, karşılaşmak  
yakalamak  
yalvarmak  
gülmek  
ancak  
bundan sonra  
dikkatli  
ertesi hafta  
tekrar  
bu kez  
tuzak  
tuzak içindedir  
ağ  
bir ip  
çok geçmeden  
özgür  
özgür kalmak  
özgür kalana kadar  
tırmanmak  
ısırmak

belly  
to be hungry  
to let go, release  
scream  
he screams  
to give permission  
give me permission  
meet  
catch  
beg  
laugh  
however  
from now on  
careful  
the next week  
again  
this time  
trap  
in a trap  
net  
rope  
soon  
free  
to become free  
until he became free  
climb  
bite

# Fil ve Farenin Hikayesi

Fil ve Farenin Hikayesi	The story of the elephant and the mouse
Fil ve fare çok iyi arkadaşlarımış.	An elephant and a mouse were very good friends.
Bir gün ormanda yürürlerken karşılarna kocaman bir çuval dolusu fıstık çıkmış. İki arkadaş da fıstığı çok severlermiş, çok heveslenmişler.	On a day, while walking in the forest, they saw a big bag filled with peanuts. The two friends liked peanuts a lot, so they were very excited.
Yuvalarına taşımaya karar vermişler. Fil çuvalı yerinden kaldırmaya çalışmış ama nafiye.	They decide to carry the bag to their nest. The elephant tried to lift the bag, but to no avail.
Çuval o kadar ağırmış ki yerinden kalkmıyormuş.	The bag was so heavy that it was impossible to move it.
Birkaç kere daha denemiş.	He tried it a few times.
Olmamış.	But it did not work.
En sonunda vazgeçmiş.	Eventually he gave up.
Hayal kırıklığına uğramış bir şekilde yuvalarına dönmüşler.	Disappointed they went back to their nest.
Fil o kadar yorulmuş ki hemen uyuyakalmış.	The elephant was so tired that he fell asleep right away.
Uyandığında ise şaşırmış.	When he woke up, he was surprised.
Çünkü fıstık çuvalı yanındaymış.	Because the bag with peanuts was standing next to him.
"Nasıl oldu bu iş?" diye sormuş fareye.	How did this happen?, he asked the mouse.
"Bunu kıpırdatmak bile imkansızdı".	It was impossible to move it.
Fare de demiş ki,	To this, the mouse said:
"Haklısın, çuvalı taşıyamazdım ama ben sadece 1 fıstık taşıyabiliyordum. Öyle de yaptım. Her defasında 1 fıstık."	You are right. I couldn't carry the bag, but I could carry one peanut. And so I did: one peanut per time.
Kıssadan hisse.	The moral of this story.
kapasitenizin üstünde gibi görünen bir hedefi kapasiteniz dahilinde küçük küçük parçalara bölerseniz "imkansız" diye bir şey olmaz.	If you chop up a goal, that seems to lie beyond your capabilities, into small pieces that you can handle, nothing is impossible.

kocaman  
yürürlerken  
karşısına çıkmak  
heveslenmek  
karar

big  
while they were walking  
to meet  
to be exited  
decision

karar vermek  
karar verirler  
karar vermişler  
taşımak  
yer  
yeri  
yerinden  
kaldırmak  
kalkmak  
kalkmıyor  
kalkmıyordu  
kalkmıyormuş  
birkaç kere  
başarmak  
başaramamak  
en sonunda  
vazgeçmek  
hayal kırıklığına uğramak  
hayal kırıklığına uğramış şekilde  
üzgün  
hemen  
uykuya dalmak  
uykuya dalmış  
çünkü  
bile  
sadece  
hedef  
görev  
gibi görünmek  
kapasitenizin üstünde gibi görünen bir  
hedef  
kapasite  
üstünde  
bölmek  
bölersem  
bölersen  
bölerse  
bölersek  
bölerseniz  
bölerlerse  
parçalara bölmek/ayırmak  
-ebilmek  
-ememek  
dahilinde  
taşıyım  
taşımam  
taşıyabilirim

to take a decision  
they decide  
they decided  
to carry  
location  
its place  
from its place  
to lift  
to stand up, to leave  
it doesn't move  
it wasn't moving  
it didn't move  
a few times  
to succeed  
to not succeed  
finally,  
give up  
to disappoint  
being disappointed  
sad  
right away  
to all asleep  
he fell asleep  
because  
just/even  
at most  
goal  
task  
look like, resemble  
a goal that appears to go beyond your  
capacity  
capacity  
above  
to chop up, break, divide  
I divide  
you divide  
he divides  
we divide  
you divide  
they divide  
break up in pieces  
to can  
cannot  
in the inside  
I carry  
I do not carry  
I can carry

taşıyamam

taşıdım

taşımadım

taşıyabildim

taşıyamadım

taşıyabilirdim

taşıyamazdım

I cannot carry

I carried

I did not carry

I could carry

I couldn't carry

I used to be able to carry

I used to be unable to carry

---

# Kurbağa prens

Kurbağa prens	The frog prince
Mısır'da bir sarayda güzel bir prenses yaşar. Prensesin altın bir topu vardır. Topunu çok sever.	A beautiful princess lives in a palace in Egypt. The princess has a golden ball. She likes her ball very much.
Bir gün sarayın bahçesinde altın topuyla oynar. Top bahçedeki kuyuya düşer. Prensес ağlar, ağlar. Aniden prensesin önüne bir kurbağa çıkar.	One day she plays with her golden ball in the garden of the palace. The ball falls into the well in the garden. The princess cries and cries. Just then a frog jumps in front of the princess.
"Ağlama" der kurbağa. Sana yardım edeceğim ama bundan sonra seninle birlikte oynayacağız ve birlikte uyuyacağız. Bana söz ver. Prensес çirkin sümüklü kurbağaya bakar. Ondan hoşlanmaz ama evet demek zorunda kalır. kurbağa kuyuya atlar. Çabucak altın topu prensese getirir.	The frog says, "Don't cry, princess. I will help you but from now on we will play together, and we will sleep together. Promise me." The princess looks at the ugly, slimy frog. She doesn't like him but she has to say, "yes". The frog jumps into the well. Soon he brings the golden ball to the princess.
Prensес çok memnun olur.	The princess is very pleased.
Altın topu alır ve saraya gider. Kapıyı kapatır. Kurbağa sarayın dışındadır. Prensес sarayın içindedir. Kurbağa kapıyı çalar. Kral kapıyı açar. "Ne istiyorsun?" diye sorar kral. "Prensесle konuşmak istiyorum" der kurbağa Kral prensese gider ve ne olup bittiğini sorar. Prensес hikayeyi anlatır. Kral der ki "Söz sözdür. Sözünü tut. Sözünden dönme." Prensес kapıya gider.	She takes the golden ball and goes to the palace. She shuts the door. The frog is outside the palace. The princess is inside the palace. The frog knocks on the door. The king opens the door. "What would you like", asks the king. "I would like to speak to the princess", says the frog. The king goes to the princess and asks about the matter. The princess tells the story. The king says, 'A promise is a promise. Keep your promise. Don't break your promise.' The princess goes to the door.

Kurbağayı odasına getirir  
ve onu yatağının üstüne koyar.

"Öp beni" der kurbağa.  
Prenses sümüklü kurbağayı öpmek  
istememez,  
ama kral der ki,  
"Söz sözdür.  
Sözünü tut.  
Sözünden dönme."  
Prenses çirkin kurbağayı öper.  
Kurbağa yakışıklı bir prense dönüşür.

Prenses prense aşık olur.  
Prens prensese aşık olur.  
Sonsuza dek mutlu yaşarlar.

She takes the frog to her bedroom  
and puts him on her bed.

"Kiss me", says the frog.  
The princess doesn't want to kiss the  
slimy frog  
but the king says,  
"A promise is a promise.  
Keep your promise.  
Don't break your promise."  
The princess kisses the ugly frog.  
The frog changes into a handsome prince.

The princess falls in love with the prince.  
The prince falls in love with the princess.  
They live happily ever after.

Mısır  
top  
saray  
kuyu  
birlikte  
sümüklü  
dışarı  
içerisi  
konu  
söz  
yatak odası  
yatak  
yakışıklı  
sonsuza kadar  
söylemek  
 oynamak  
 düşmek  
 ağlamak  
 atlamak  
 yardım etmek  
 hoşlanmak  
 getirmek  
 memnun olmak  
 kapatmak  
 kapıyı çalmak  
 birine söz vermek  
 sözünde durmak  
 sözünden dönmek  
 aşık olmak

Egypt  
ball  
palace  
well  
together  
slimy  
outside  
inside  
matter  
promise  
bedroom  
bed  
handsome  
ever after  
to say  
to play  
to fall  
to cry  
to jump  
to help  
to like  
to bring  
pleased  
to shut  
to knock on the door  
to promise someone  
to keep a promise  
to break promise  
to fall in love



sevmek  
öpmek  
değişmek

to love  
to kiss  
to change

---

# Kayıp yüzük

Kayıp yüzük	The lost ring
Bir gün bir adam evine gider. Eşine der ki "Sana bir hediyem var çünkü bugün sevgililer günü." Adam elini cebine sokar ve cebinden bir altın yüzük çıkarır. Onu karısına verirken, yere düşürür. Onu yerde arar. ama bulamaz. Çünkü içerisi karanlıktır.	One day a man goes home. He says to his wife, "I have a present for you because today is Valentine's Day." The man puts his hand into his pocket and takes a golden ring out of his pocket. While he is giving it to his wife, he drops it on the floor. He looks for it on the floor but he can't find it because it is dark inside.
Dışarıya bir sokak lambasının altına gider.  Yüzüğü sokak lambasının altında arar. O sırada bir başka adam gelir ve sorar.  "Ne arıyorsun?" Adam cevap verir: "Altın yüzüğümü arıyorum." Diğer adam sorar, "Onu nerede kaybettin?" Adam cevap verir, "Onu evde kaybettim." Diğer adam der ki "Sen aptalsın. Onu evin içinde kaybettin ama onu dışarıda sokak lambasının altında arıyorsun." Adam der ki, "İçerisi karanlık, onu göremiyorum. Ama sokak lambasının altı aydınlık. Burada onu iyi görebilirim."	He goes out into the street under a street lamp. He looks for it under the street lamp. Just then another man comes along and asks, "What are you looking for?" The man answers, "I am looking for my golden ring." The other man asks, "Where did you lose it?" The man answers, "I lost it inside the house." The other man says, "You are foolish. You lost it inside the house but you are looking for it under the street lamp." The man says, "It is dark inside, so I can't see it. But it is light under the street lamp. Here I can see clearly.'

Sevgililer günü -iken yer içerisi dışarısı sokak lambası tam o anda/sırada	Valentine's day while Floor inside outside street lamp just then
--	--

bu yüzden  
diğer adam  
açıkca, iyi  
kaybetmek

so  
other man  
clearly  
lose

---

# Tavşan ile kaplumbağa

Tavşan ile kaplumbağa	The rabbit and the tortoise
<p>Bir gün bir tavşan ve kaplumbağa ormanda karşılaşırlar. Tavşan kaplumbağayla alay eder. "Sen yavaşsın ben hızlıyım. Ben çok hızlı koşabilirim ama sen koşamazsın." Kaplumbağa tavşana kızar. Ona meydan okur, "Haydi yarışalım der."</p> <p>Ertesi gün tavşan ve kaplumbağa bir ağacın altında buluşur. Bir tilki onlara katılır ve yarışı başlatır. "Hazır ol, Başla!" der tilki. Tavşan koşar, koşar. Sonra durur ve arkasına bakar. Kaplumbağa ortada yoktur. Tavşan düşünür, "Kaplumbağa yavaş. Ben hızlıyım. Bir ağacın altına gidip dinleneceğim." Tavşan bir ağacın altına gider, bacak bacak üstüne atar. Esner ve uykuya dalar. Uykusunda horlar. Sürekli kaşınır. Sık sık öksürür. Nadiren güler. Hiç geçirmez. Bazen hıçkırır. Bazen hapsurur. Karnı guruldar. Bazen gaz çıkarır.</p> <p>Kaplumbağa yavaş ama durmadan yürür. Bitiş çizgisine gider. Bütün hayvanlar onu alkışlar. Şampiyon olur. Ona bir madalya verirler.</p>	<p>One day a rabbit and a tortoise meet in the forest. The rabbit teases the tortoise, "You are slow but I am fast. I can run very fast but you can't." The tortoise is angry with the rabbit. He challenges him, "Let's have a race!"</p> <p>The next day the rabbit and the tortoise meet under a tree. A fox comes along and starts the race. "Ready, steady, go!" says the fox. The rabbit runs and runs. And then he stops and looks back. There is no tortoise. The rabbit thinks, "The tortoise is slow. I am fast. I will go under a tree and rest." The rabbit goes under a tree, crosses his legs. He yawns and goes to sleep. In his sleep he snores. He usually itchs. He often coughs. He rarely laughs. He never burps. He sometimes hiccups. He sometimes sneezes. His stomach rumbles. He sometimes passes wind.</p> <p>The tortoise walks slowly but steadily. He goes to the finishing line. All the animals applaud him. He becomes the champion. They give him a medal.</p>

yariř  
hazır  
yavaşça  
şampiyon  
içinde  
istikrarlı, sürekli  
bitiş çizgisi  
bazen  
nadiren  
sık sık  
genellikle  
her zaman  
ertesi gün  
alay etmek  
kızgın  
meydan okumak  
durmak  
geri dönmek  
düşünmek  
dinlenmek  
bacak bacak üstüne atmak  
esnemek  
horlamak  
kaşınmak  
öksürmek  
geğirmek  
hıçkırmak  
hapşurmak  
guruldamak  
gaz çıkarmak  
alkışlamak  
olmak

race  
ready  
slowly  
champion  
in  
steadily  
finish line  
sometimes  
rarely  
often  
usually  
always  
the next day  
to tease  
angry  
to challenge  
stop  
turn back  
think  
to rest  
to cross legs  
yawn  
snore  
to itch  
cough  
burp  
hiccup  
sneeze  
rumble  
pass the wind  
applaud  
become

---

# Diğerleri gibi hareket et

Diğerleri gibi hareket et	Act like the Others
<p>Jack ve Lydia arkadaşları Mike ve Anna ile Fransa’da tatile çıkmışlar.</p> <p>Mike tarihi binaları gezmeyi severmiş.</p> <p>Jack onunla bazı tarihi binaları gezmeyi kabul etmiş.</p> <p>Lydia ve Anna şehirde alışveriş yapmaya karar vermişler</p> <p>“Geri döndüğümüzde görüşürüz” diye bağırmış kızlar.</p>	<p>Jack and Lydia are on holiday in France with their friends, Mike and Anna.</p> <p>Mike loves to visit historical buildings.</p> <p>Jack agrees to sightsee some historical buildings with him.</p> <p>Lydia and Anna decide to shop in the city.</p>
<p>Jack ve Mike köyde güzel, eski bir kilise görmüşler, fakat kiliseye girdiklerinde, ayin çoktan başlamış.</p>	<p>In the village Jack and Mike see a beautiful old church, but when they enter the church, a service is already in progress.</p>
<p>“Şşşş! Sessizce otur, bu sayede göze çarpmayız. Ve diğerleri gibi hareket et!” demiş Mike fısıltıyla.</p> <p>Jack ve Mike Fransızca’yı pek bilmediklerinden sessizce oturmuşlar.</p>	<p>“Shh! Just sit quietly, so that we don’t stand out. And act like the others!” Mike whispers.</p> <p>Since they don’t really speak French, Jack and Mike quietly sit down.</p>
<p>Ayin boyunca kalabalığın geri kalanı ne yapıyorsa (onu) yapmak için kalkmışlar, diz çökmüşler ve oturmuşlar.</p> <p>“Umarım araya karışırız ve turist gibi gözükmeyiz!” demiş Mike.</p>	<p>During the service, they do what the rest of the crowd does, they stand up, kneel and sit .</p> <p>“I hope we blend in and don’t look like tourists!” Mike tells Jack.</p>
<p>Bir süre sonra, rahip bir anons yapmış, Jack ve Mike’ın yanındaki adam ayağa kalkmış.</p> <p>“Biz de ayağa kalkmalıyız” demiş Jack fısıltıyla.</p> <p>Böylece, Jack ve Mike da adamla beraber ayağa kalkmış.</p> <p>Aniden, bütün herkes gülmekten kırılmış!</p>	<p>After a while, the priest makes an announcement and the man who sits next to Jack and Mike stands up.</p> <p>“We should stand up, too!” Jack whispers to Mike.</p> <p>So, Jack and Mike stand up with the man.</p>
<p>Ayinden sonra Jack ve Mike İngilizce bilen rahipe yaklaşımlar.</p> <p>“Bu kadar komik olan nedir?” demiş Jack.</p> <p>Rahip suratındaki gülümsemeyle,</p> <p>‘Çocuklar, yeni bir bebek doğmuştu, bizde de babayı ayağa kaldırmak adettir’ demiş.</p>	<p>Suddenly, all the people burst into laughter!</p> <p>After the service, Jack and Mike approach the priest, who speaks English.</p> <p>“What’s so funny?” Jack asks.</p> <p>With a smile on his face the priest says,</p> <p>‘Well boys, there is a new baby born, and it’s tradition to ask the father to stand up.’</p>

Jack ve Mike birbirlerine bakmışlar ve  
Mike kafasını sallamış.  
Gülmüş ve demiş ki “Sanırım diğerleri gibi  
hareket etmeden önce insanların ne  
yaptığını anlamalıyız.”

Jack and Mike look at each other and  
Mike shakes his head.  
He smiles and says, ‘I guess we should  
first understand what people do before we  
act like the others!’

diğerleri  
hareket etmek  
ile  
tatile çıkmak  
tarihi  
kabul etmek  
girdiklerinde  
çoktan  
bu sayede  
göze çarpmak  
bilmezler/bilmiyorlar  
bilmedikleri için/bilmediklerinden  
ayın  
kalkmak  
kalktılar/kalkmışlar  
ummak  
umarım  
araya karışmak  
bir an  
diz  
eğilmek  
diz çökmek  
kilise ahalisi, kalabalak  
geri kalanı  
kalabalığın geri kalanı  
ayak  
ayağa kalkmak  
bilir  
adet  
adettir

the others  
to do, act  
together, with  
to go on holidays  
old, historic  
to agree  
when they entered  
a time ago  
to that  
to stand out  
they don't know  
because they do not know  
the service  
to stand up  
they stood up  
to hope  
I hope  
to blend in  
at some point  
knee  
to bend  
to kneel  
the people in church  
the rest  
the rest of the crowd  
foot  
to stand on your feet  
he knows  
tradition  
it is tradition

# Gulliver ve küçük insanlar

Gulliver ve küçük insanlar	Gulliver and the little people
Eski zamanlarda gemilerin motorları yoktu. Yelkenleri vardı. Yelkenleri rüzgar ittiriyordu ve gemiler denize açılıyordu. Gemiciler yeni ülkeler keşfettiler. Keşifleri hakkında kitaplar yazdılar.	In ancient times, ships didn't have any engines. They had sails. The wind pushed the sails and the ships sailed away. The sailors discovered new countries. They wrote books about their discoveries.
Gulliver bir gemide doktordu. Bir gün kötü bir fırtına çıktı. Gemi bir kayaya çarptı ve parçalara ayrıldı. Gemide Gulliver haricindeki tüm mürettebat denize battı ve boğuldu. Gulliver kıyıya yüzdü. Çok yorgundu. Uykuya daldı.	Gulliver was a doctor on a ship. One day there was a very bad storm. The ship hit a rock, and broke into pieces. All the crew in the ship except Gulliver sank in the sea and drowned. Gulliver swam to the shore. He was very tired. He went to sleep.
Uyandığında kıpırdamıyordu çünkü yere iplerle bağlanmıştı.	When he woke up, he could not move because he was tied to the ground with a rope.
Uzun saçları yere tutturulmuştu. Bazı küçük yaratıklar onun kalçalarına, beline, göğsüne, boynuna, çenesine, dudaklarına, diline, bıyığına, yanaklarına, göz kapaklarına, kirpiklerine, kaşlarına, alınına tırmandılar. Gulliver yüksek sesle bağırdı. Bütün küçük yaratıklar kaçtı. Küçük oklarını Gulliver'a attılar ama onlar onu acıtamadılar.	His long hair was pinned to the ground. Some little creatures climbed on his hips, waist, chest, neck, chin, lips, tongue, moustache, cheek, eye-lid, eye-lash, eye-brow, and fore-head. Gulliver shouted with a loud voice. All the little creatures ran away. They shot their little arrows into Gulliver but they didn't hurt him.
Gulliver'le konuşmak istediler. Böylece bir platform yaptılar. Platformun üzerinde dikildiler. Gulliverla konuştular. Gulliver biraz yiyecek istedi çünkü o açtı. Onlar Gulliver'e biraz sebze meyve ve yiyecek verdi. Gulliver onları ağzına koydu. Onları çiğnedi ve yuttu.	They wanted to speak to Gulliver So they made a platform. They stood on the platform. They talked to Gulliver. Gulliver wanted some food because he was hungry. They gave Gulliver some food, vegetables, and fruit. Gulliver put them in his mouth. He chewed and swallowed them.



Boğazından midesine gittiler.

Midesi yemekleri sindirdi.

Yiyecekler kana dönüştü.

Kan damarlarından kalbine gitti.

Kalbi, kanı akciğerine, karaciğerine,

böbreklerine ve beynine pompaladı.

Gulliver gözlerini açtı.

Platformun altına tekerlekler koydular.

Gulliver'ı platforma koydular.

5yüz at platformu çekti.

Etraflarında pek çok muhafız vardı.

Onlar meşale taşıyorlardı.

Başka bir şehirde gittiler.

çünkü onların kralları orda yaşıyordu.

Orada küçük evler vardı.

Gulliver küçük evlere sürünerek girmek zorunda kalmıştı.

O yüzden Gulliver'a büyük bir ev inşaa ettiler.

5yüz döşegi birleştirdiler.

Büyük bir döşek yaptılar.

Gulliver uyudu.

Ertesi gün dinlenmiş olarak kalktı.

Bir adam Gulliver'ın yanına geldi

denizin ortasındaki bir adayı gösterdi.

'O adada yaşayan insanlar bizim düşmanımız', dedi.

'Yarın bize saldıracaklar.'

Gulliver, 'Üzülmeğin', dedi.

'Size yardım edeceğim.'

Gulliver demir çubuklar aldı onları eğdi.

Onları kanca yaptı.

Onlara ip bağladı.

Adaya gitti.

Onları kıyıya çekti

Çok mutlu oldular.

O sırada kral geldi.

O bütün düşman gemilerini istedi, ama Gulliver savaşı sevmiyordu.

They went through his throat into his stomach.

His stomach digested the food.

The food changed into blood.

The blood went through his vessels to his heart.

His heart pumped the blood to his lungs, liver, kidneys and brain.

Gulliver opened his eyes.

They put wheels under the platform.

They put Gulliver on the platform.

Five hundred horses pulled the platform.

There were a lot of guards around it.

They were carrying torches.

They went to another city because their king lived there.

There were small houses there.

Gulliver had to crawl to get into the houses.

So they built a big house for Gulliver.

They joined five hundred mattresses.

They made a big mattress.

Gulliver went to bed.

They next morning he woke up refreshed.

A man came to Gulliver and pointed at an island in the middle of the sea.

He said, 'The people living on that island are our enemies.

Tomorrow they are going to attack us.'

Gulliver said, 'Don't worry.

I will help you.'

Gulliver took iron bars and bent them.

He turned them into hooks.

He tied strings to them.

He went to the island.

He pulled them to the shore.

They became very happy.

Just then the king came.

He wanted all the enemy ships, but Gulliver didn't like war,

Barışı seviyordu.  
Kral ve diğer insanlar Gulliver'a kızdılar.  
Gulliver'ı öldürmek istediler  
bir gemiye bindi ve uzaklaştı.  
Bir daha geri gelmedi.

He liked peace.  
The king and the little people got angry  
with Gulliver.  
They wanted to kill Gulliver  
so he got into a ship and went away.  
He didn't come back again.

gemi  
açılmak  
rüzgar  
denizci  
ülke  
keşif  
parça  
hariç  
kıyı  
ip  
saç  
yaratık  
kalça  
bel  
göğüs  
çene  
dudak  
dil  
bıyık  
yanak  
göz kapağı  
kirpik  
kaş  
yüksek  
bağırmak  
ok  
içine  
tutturmak  
yiyecek  
boğaz  
mide  
kan  
damar  
kalp  
akciğer  
karaciğer  
böbrek  
beyin  
5yüz

ship  
to sail  
wind  
sailor  
country  
discovery  
piece  
except  
shore  
rope  
hair  
creature  
hip  
waist  
chest  
chin  
lip  
tongue  
moustache  
cheek  
eye lid  
eye lash  
eye brow  
loud  
shout  
arrow  
into  
to pin  
food  
throat  
stomach  
blood  
vessel  
heart  
lung  
liver  
kidney  
brain  
five hundred

koruma  
etrafında  
meşale  
orada  
döşek  
ortasında  
demir parmaklık  
kanca  
ip  
aniden  
savaş  
barış  
ittirmek  
denize açılmak  
keşfetmek  
inanmak  
vurmak  
parçalamak  
uyanmak  
hareket etmek  
bağlamak  
kaçmak  
acıtmak  
hissetmek  
dikilmek  
çığnemek  
sindirmek  
değiştirmek  
çekmek  
sürünmek, emeklemek  
girmek  
zorunda kalmak  
inşaa etmek  
katılmak  
dinlenmiş  
işaret etmek  
saldırmak  
endişelenmek  
eğmek, bükmek  
kızmak  
içine girmek  
geri gelmek  
Onları kanca yaptı.  
Onlara kanca yaptı.

guard  
around  
torch  
there  
mattresses  
middle  
iron bars  
hook  
string/thread  
just then  
war  
peace  
to push  
to sail away  
discover  
believe  
to hit, to shoot  
brake into  
wake up  
move  
to tie, to attach  
run away  
hurt  
feel  
stand  
chew  
digest  
change  
pull  
crawl/creep  
enter  
to have to (do)  
build  
join  
refreshed  
point  
attack  
worry  
bend  
to be angry  
get into  
come back  
He made hooks out of them  
He made hooks for them

# Ali Baba ve kirk haramiler

Ali Baba ve kirk haramiler	Ali Baba and the forty thieves
Bir zamanlar yaşlı bir adam varmış. Onun adı Ali Baba'ymış. O oduncuymuş. Ve çok fakirmiş.	Once there was an old man. His name was Ali Baba. He was a woodcutter. And he was very poor.
Bir gün ormanda çalışıyormuş. Bir gürültü duymuş. Bir ağaca tırmanmış ve ağacın arkasına saklanmış. 40 atlı adam görmüş. Onlar içi altın ve mücevher dolu torbalar taşıyorlarmış. Büyük bir kayanın önüne gelmişler. ve adamların lideri 'Açıl susam' demiş.	One day he was working in the forest. He heard a noise. He climbed up a tree and hid behind the tree. He saw forty men on their horses. They were carrying bags full of gold coins and jewels. They went to the front of a big rock. The leader of the men said, 'Open Sesame.'
'Açıl susam' sihirli bir sözmüş. Kayanın içinde büyük bir kapı açmış ve adamlar mağaranın içine girmişler. Ali Baba onların hırsız olduğunu düşünmüş.	'Open Sesame' was a magic word. A big door opened in the rock. And they went into a cave. Ali Baba thought they were thieves.
Ağacın üzerinde beklemiş. Bir süre sonra atlı adamlar dışarı çıkmış Ve gitmişler. Ali Baba ağaçtan inmiş. Kayanın önüne gitmiş ve 'Açıl Susam' demiş. Kapı tekrar açılmış. Ali Baba mağaranın içine girmiş. Birçok altın ve mücevher görmüş. torbalara biraz altın ve mücevher koymuş	He waited on the tree. Soon the forty men got out of the cave and rode away. Ali Baba climbed down the tree. He went to the front of the rock and said, 'Open Sesame!' The door opened again. Ali Baba went into the cave. He saw a lot of gold coins and jewels. He put some gold coins and jewels into bags
ve torbaları ata bağlamış.	and tied the bags onto the horse.
Eve gitmiş. Kapıyı çalmış. Karısı kapıyı açmış. Karısı altınları ve mücevherleri görünce, Ali Baba'yı kucaklamış ve öpmüş. Karısı onu daha önce hiç öpmemişti.	He went home. He knocked on the door. His wife opened the door. When she saw the cold coins and jewels, she hugged and kissed Ali Baba. She had never kissed him before.
Ali Baba ve karısı altınları saymaya başlamışlar	Ali Baba and his wife began to count the cold coins,

ama bitirememişler  
Bu yüzden Ali Baba karısına,  
'Kasım'ın evine gidip, bir terazi istemesini  
söylemiş.'

Kazım Ali Babanın kardeşiymiş.  
Ve karısı Kasım'ın evine gitmiş  
Kasım'ın karısı kapıyı açmış.  
Ali Baba'nın karısına teraziyi vermiş  
ama teraziyi ne tartacaklarını bilmek  
istemiş  
Buyüzden terazinin altına biraz bal  
sürmüş.

Ali Baba ve karısı altınları ve  
mücevherleri tartmışlar.  
Ve daha sonra Karısı teraziyi Kasım'ın  
karısına geri vermiş.

Kasım'ın karısı terazinin altına bakmış,  
ve bir altının terazinin altına yapıştığını  
görmüş.  
ve Kasım'a 'hadi Ali Baba'ların evine  
gidip  
altınları nereden bulduklarını öğrenelim'  
 demiş.  
Kasım ve karısı Ali Baba'nın evine  
gitmişler  
Ali Baba onlara hikayeyi anlatmış  
ve onlara sihirli sözcüğü söylemiş.

O gece Kasım mağaraya gitmiş  
ve sihirli sözcüğü söylemiş.  
Kapı açılmış.  
Kasım içeri girmiş.  
torbalara biraz altın ve mücevher koymuş

ama sihirli sözcüğü unutmuş.  
Kapı açılmamış.  
O sırada atlı adamlar mağaraya gelmişler  
ve Kasım'ı görmüşler.  
Onu öldürmüşler.  
O gece Kasım eve gitmemiş.

Ali Baba Kasım için endişelenmiş,  
ve ormana gitmiş.  
Kardeşini aramış,.  
ama onun sadece ölü bedenini bulmuş.  
Onun ölü bedenini atın üstüne koymuş

but they couldn't finish them.  
So Ali Baba said to his wife,  
'Go to my brother Kasım and ask for a  
scale.'  
Kazım was Ali Baba's brother.  
His wife went to Kasım's house.  
Kasım's wife opened the door.  
She gave a scale to Ali Baba's wife  
but she wanted to know what they would  
weigh.  
So she put some honey under the scale.

Ali Baba and his wife weighed the cold  
coins and jewels.  
And then his wife gave the scale back to  
Kasım's wife.

She looked at the bottom of the scale.  
She saw a cold coin stuck under the scale.

She said to Kasım, 'Let's go to Ali Baba's  
and learn where they had found the cold  
coins.'  
Kasım and his wife went to Ali Baba's  
house.  
Ali Baba told them the story  
and gave them the magic word.

That evening Kasım went to the cave  
and cried the magic word.  
The door opened.  
Kasım went into the cave.  
He put some gold coins and jewels into  
bags  
but he forgot the magic word.  
The door didn't open.  
Just then the forty thieves came into the  
cave and saw Kasım.  
They killed him.  
Kasım didn't go home that evening.

Ali Baba was worried about Kasım,  
so he went to the forest.  
He looked for his brother,  
but he could only find his dead body.  
He put his dead body on the horse

ve mezarlığa gitmiş.

Bir mezar kazmış

Kasım'ı gömmüş

ve köye gitmiş.

Kırk harami mağaraya gitmiş.

Kasım'ın ölü bedenini göremeyince

onların sırrını birinin bildiğini anlamışlar.

Köye gitmişler

ve 'dün kim öldü', diye sormuşlar.

Birisi 'Ali Baba'nın kardeşi öldü' demiş

Onlar Ali Baba'nın evini bulmuşlar

ve kapının üzerine bir çarpı koymuşlar.

O gece Ali Baba'nın evine gelip

onu öldüreceklermiş.

Fakat Ali Baba'nın akıllı bir hizmetçisi varmış.

Kapının üzerindeki çarpıyı görünce

birinin efendisinea zarar vereceğini

düşünmüş

ve köydeki bütün evlerin kapısına çarpı koymuş.

O gece haramiler Ali Baba'yı öldürmek için köye gelmişler

ama Ali Baba'nın evini bulamamışlar.

Tekrar dağlara dönmüşler.

Hırsızların lideri diğer hırsızları yağ fiçılarının içine koyarak Ali Baba'nın evine gitmiş.

Kapıyı çalmış.

Ali Baba kapıyı açmış.

Hırsızların lideri

Ben bir tüccarım

Uzun zamandır seyahat ediyorum

Yorgunum.

Bu gece sizin evinizde kalabilir miyim

diye sormuş

Ali Baba 'tabi ki' demiş.

Onlar akşam yemeği yerken

ışıklar sönmüş.

O zamanlar elektrik yokmuş.

Onlar lambalarda gaz kullanıyorlarmış.

and went to the cemetery.

He dug a grave.

He buried Kasım's dead body

and went to the village.

The forty thieves went to the cave.

When they couldn't find Kasım's dead body,

they realised someone knew their secret.

They went to the village

and asked, 'Who died yesterday?'

Someone said, 'Ali Baba's brother died yesterday.'

They found Ali Baba's house

and put a cross on Ali Baba's door.

That evening they would come back

and kill Ali Baba.

But Ali Baba had a clever servant.

When she saw the cross,

she thought someone would harm her

master,

and she put crosses on all the doors of the houses in the village.

That evening the forty thieves went to the village to kill Ali Baba

but they couldn't find Ali Baba's house.

They went to the mountains again.

The head of the thieves put the other thieves into oil jars and went to Ali Baba's house.

He knocked on the door.

Ali Baba opened the door

The head of the thieves asked,

"I am a Merchant.

I have been travelling for a long time

I am tired.

Can I stay in your house this evening?'

Ali Baba said, 'Yes, of course!'

While they were having dinner

the lights went out.

At that time there was no electricity.

They used oil in lamps.

Ali Baba'nın hizmetkarı yağ fiçilerinden  
lamba için yağ almaya gitmiş.  
Bir fiçinin kapağını açmış.  
Fiçinin içinde hırsızlardan birini görmüş.  
Bir şeyden şüphelenmiş.  
Mutfağa gitmiş.  
Biraz yağ kaynatmış.  
Kaynamış yağı hırsızların başlarından  
aşağıya dökmüş.  
Hırsızlar çığlık atarak nalları dikmişler.

Hırsızların lideri kaçmış

Ali Baba hizmetkarına biraz altın vermiş

Mutlu bir şekilde yaşamışlar.

Ali Baba's servant went to the oil jars to  
take some oil for the lamp.  
She opened the lid of an oil jar.  
She saw one of the thieves in the oil jar.  
She suspected something.  
She went to the kitchen.  
She boiled some oil.  
She poured the boiling oil onto the heads  
of the thieves.  
The thieves screamed and kicked the  
bucket .  
The head of the thieves ran away.

Ali Baba gave some gold coins to his  
servant.

They lived happily ever after.

yaşlı  
oduncu  
gürültü  
arkasında  
torba, çanta  
mücevher  
ön  
kaya  
büyü  
söz  
mağara  
hırsız  
birazdan  
eş  
hiçbir zaman  
terazi  
bal  
arka  
alt  
mezarlık  
mezar  
sır  
çarpı  
hizmetkar  
usta, efendi  
kavanoz, fiçi  
tüccar  
akşam yemeği  
o zamanlar

old  
woodcutter  
noise  
behind  
bag  
jewel  
front  
rock  
magic  
word  
cave  
thief  
soon  
wife  
never  
scale  
honey  
back  
bottom  
cemetery  
grave  
secret  
cross  
servant  
master  
jar  
merchant  
dinner  
at that time

kapak  
kova  
mutlu bir şekilde  
ebediyen  
aniden  
iřitmek  
tırmanmak  
saklanmak  
çıkma  
ata, bisiklete binip gitmek  
koymak  
tıkladmak  
kucaklamak  
saymak  
tartmak  
yapışmak  
unutmak  
endişelenmek  
kazmak  
gömmek  
anlatmak  
anlamak  
bilmek  
ölmek  
-ecekti, -acaktı  
zarar vermek  
anlamak ,fark etmek  
gezmek  
yemek yemek  
şüphelenmek  
kaynatmak  
dökmek  
vurmak, tekmelemek  
yaşamak

lid  
bucket  
happily  
ever after  
just then  
hear  
climb  
hide  
get out  
ride away  
put  
knock  
hug  
count  
weigh  
stick  
forget  
worry  
dig  
burry  
tell  
understand  
know  
die  
would  
harm  
realise  
travel  
have dinner  
suspect  
boil  
pour  
kick  
live

---



# Çoban çocuk

## Çoban çocuk

Çin'de köyün birinde bir çoban çocuk  
yaşar.

Her gün dağlarda koyun güder.

Bir gün sıkılır.

Köylülere bir oyun oynar.

"Kurt! Kurt! Gelin yardım edin!" diye  
bağırır.

Bütün köylüler çobana yardım etmek için  
dağa giderler,  
ama çoban çocuk "Kurt yok,

Kurt sizi duydu ve kaçtı." der.  
Köylüler köylerine geri dönerler.  
Çoban onların arkasından güler.  
"Siz aptalsınız.

Ben size bir oyun oynadım,  
ama siz bana inandınız."

Ertesi hafta tekrar sıkılır.  
Köylülere aynı oyunu oynar.  
"Kurt! Kurt! Gelin yardım edin!" diye  
bağırır.  
Köylülerin çoğu çobana yardım etmek için  
dağa giderler,  
ama çoban çocuk "Kurt yok,

Kurt sizi duydu ve kaçtı." der.  
Köylüler köylerine geri dönerler.  
Çoban onların arkasından güler.  
"Siz aptalsınız.

Ben size bir oyun oynadım,  
ama siz bana inandınız."

Ertesi hafta çoban çocuk tekrar sıkılır.

Köylülere aynı oyunu tekrar oynar.

"Kurt! Kurt! Gelin yardım edin!" diye  
bağırır.  
Köylülerin bazıları çobana yardım etmek  
için dağa giderler,

## The Shepherd Boy

A shepherd boy lives in a village in China.

He looks after sheep in the mountains  
everyday.

One day he is bored.

He plays a trick on the villagers.

He screams, "Wolf! Wolf! Come and help  
me!"

All of the villagers go to the mountains to  
help the shepherd boy,  
but the shepherd boy says, "There is no  
wolf.

The wolf heard you and ran away."

The villagers go back to their village.

The shepherd boy laughed behind them,  
"You are foolish.

I played a trick on you,  
however you believed me."

The next week he is bored again.

He plays the same trick on the villagers.

He screams, "Wolf! Wolf! Come and help  
me!"

Most of the villagers go to the mountains  
to help the shepherd boy,  
but the shepherd boy says, "There is no  
wolf.

The wolf heard you and ran away."

The villagers go back to their village.

The shepherd boy laughed behind them,  
"You are foolish.

I played a trick on you,  
however you believed me."

The next week the shepherd boy is bored  
again.

He plays the same trick on the villagers  
again.

He shouts, "Wolf! Wolf! Come and help  
me."

Some of the villagers go to the mountains  
to help the shepherd boy,

ama çoban köylülere güler,

"Siz aptalsınız.

Ben size bir oyun oynadım,  
ama siz bana inandınız".

Köylüler çobana çok kızar

ve köylerine geri dönerler.

Bir gün çoban çok yorulur.

Bir ağacın altında uykuya dalar.

Kalktığıında etraf karanlıktır.

Siyah bir kurt üzerine gelir.

Korkar ve titrer.

"Kurt! Kurt! Gelin yardım edin!" diye  
bağırır.

Köylülerin hiçbirisi çobana yardım etmek  
için dağa gitmez  
çünkü ona inanmazlar.

kurt koyunlara ve çobana bakar.

"Bu koyunlar çok lezzetlidir  
ama çoban daha lezzetlidir" diye düşünür.  
Kurt onu yer.

O gece çoban köye gitmez.

Bu nedenle köylüler endişelenirler.

Dağa çobanı aramaya giderler

ama çobanı bulamazlar.

Sadece bir kaç kemik bulurlar.

Yalan söylemeyin. Gerçeği söyleyin.

but the shepherd boy laughs at the  
villagers,

"You are foolish.

I played a trick on you,  
however you believed in me."

The villagers are very angry with the  
shepherd boy  
and go back to their village again.

One day the shepherd boy is very tired.  
He goes to sleep under a tree.

When he wakes up, it is dark outside.

A black wolf comes towards him.

He is frightened, and he trembles.

He shouts, "Wolf! Wolf! Come and help  
me!"

None of the villagers goes to the  
mountains to help the shepherd boy  
because they don't believe him.

The wolf looks at the lambs and the  
shepherd boy.

He thinks: 'These lambs are delicious,  
but this shepherd boy is more delicious.'  
The wolf eats him.

That evening the shepherd boy doesn't go  
to the village,  
so the villagers are worried about the  
shepherd boy.

They go to the mountains and look for  
the shepherd boy  
but they can't find the shepherd boy.  
They can find only a few bones.

Don't tell lies. Tell the truth.

Çin  
çoban  
erkek çocuğu  
koyun  
oyun  
köylü  
kurt  
arka  
aptal

China  
shepherd  
boy  
sheep  
a trick  
villager  
wolf  
behind  
foolish

dışarısı

siyah

-e doğru

hiçbiri

koyun

lezzetli

kemik

daha çok

en çok

göz kulak olmak, bakmak

sıklamak

oyun oynamak

çığlık atmak

inanmak

bağırarak

kızmak

titremek

endişelenmek

aramak

bulmak

outside

black

towards

none

lamb

delicious

bone

more

most

look after

bored

play a trick

scream

believe

shout

angry

tremble

worried

look for

find

---

# Kral'ın bülbülü

Kral'ın bülbülü	The king's nightingale
<p>Bülbül küçük bir kuştur. Çok güzel öter. Bir gün bir çin kralı pencerenin yanında oturuyordu. Bir bülbül sesi duydu. Onu çok sevdi.</p> <p>Askerlerine bülbülü getirmeleri için emir verdi. Askerler ormana gittiler. bülbülü aradılar. Sonunda onu buldular ve ona "Bizimle saraya gel" dediler. O da "Sizinle gelmek istemiyorum çünkü ben ormanda özgürüm ve mutluyum" dedi. Ona "Lütfen bizimle gel kral seni istiyor" diye yalvardılar. Bülbül "Tamam" dedi. Birlikte saraya gittiler. Bülbülü altın bir kafese koydular. Çok güzel öttü. Kral çok mutluydu. Sarayda herkes çok mutluydu.</p> <p>Bir gün komşu ülkelerden bir adam krala bir doğum günü hediyesi getirdi.</p> <p>O bir bülbüldü ama gerçek bir bülbül değildi. O bir oyuncaktı Bir kurma kolu vardı Gövdesinde mücevherler vardı. Kral bülbülü kurdu. Çok güzel ötemeye başladı. Kral oyuncak bülbülü dinledi. Gerçek bülbülü dinlemedi. Gerçek bülbül krala küstü.</p> <p>Camdan ormana doğru uçtu ve bir daha gelmedi.</p>	<p>A nightingale is a small bird. It sings beautifully. One day a king of China was sitting by the window. He heard the singing of a nightingale. He liked it very much.</p> <p>He ordered his soldiers to bring the nightingale to the palace. The soldiers went to the forest. They looked for the nightingale. At last they found him and said to him, "Come to the palace with us". He said, "I don't want to come with you because I am free and happy in the forest.</p> <p>"They begged him, 'Please,come with us because the king wants you.' The nightingale said, "Yes." They went to the palace together. They put the nightingale in a golden cage. He sang beautifully. The king was very happy. Everybody was very happy in the palace.</p> <p>One day a man from a neighbouring country brought a present for the king's birthday. It was a nightingale but it was not a real nightingale. It was a toy nightingale. It had a key. There were jewels on its body. The king wound the toy nightingale. It began to sing beautifully. The king listened to the toy nightingale. He didn't listen to the real nightingale. The real nightingale was cross with the king. He flew through the window into the forest and didn't come back again.</p>

Bir gün oyuncak bülbül masadan düştü  
kırıldı ve iki parçaya ayrıldı.  
Bir daha ötmedi.  
Ülkedeki bütün saat tamircileri onu tamir  
etmeye geldi.  
En iyi saat tamircisi vidalarını  
tornavidayla açtı.  
Onu tamir etti.  
"Senede bir kere ötebilir" dedi.  
Kral çok üzgündü.  
Yatağına gitti ve gözlerini açmadı.  
Ülkedeki bütün doktorlar saraya geldi.

Kralı muayene ettiler.  
İlaç yazdılar.  
Krala bir iğne yaptılar.  
Gözlerini açmadı.  
İnsanların arasında bir söylenti başladı.  
Herkes birbirine "Kral öldü" diye fısıldadı.

Bir gün gerçek bülbül şafak zamanı  
pencereye geldi.  
Çok güzel öttü.  
Kral gözlerini açtı.  
"Gerçek arkadaşım geldi" dedi.  
Sonsuza kadar mutlu yaşadılar.

One day the toy nightingale fell off the  
table and broke into two pieces.  
It didn't sing again.  
All the clockmakers in the country came  
to repair it.  
The best clockmaker undid its screws  
with a screwdriver.  
He mended it.  
He said, "It can sing only once a year."  
The king was very sad.  
He went to bed and didn't open his eyes.  
All the doctors in the country came to the  
palace.  
They examined the king.  
They prescribed medicine.  
They gave an injection to the king .  
He didn't open his eyes.  
There was a rumour among the people.  
Everybody whispered with each other,  
"The king is dead."

One day the real nightingale came to the  
window at dawn.  
He sang beautifully.  
The king opened his eyes.  
"My real friend has come," he said.  
They lived happily ever after.

bülbül  
kuş  
pencere  
özgür  
kafes  
herkes  
komşu  
hediye  
oyuncak  
anahtar  
gerçek  
masa  
saat tamircisi  
en iyi  
vida  
tornavida  
ilaç  
iğne

nightingale  
bird  
window  
free  
cage  
everybody  
neighbour  
present  
toy  
key  
real  
table  
clockmaker  
best  
screw  
screwdriver  
medicine  
Injection

söylenti  
arasında  
şafak  
şarkı söylemek  
emretmek  
getirmek  
aramak  
yalvarmak  
kurmak  
birine küsmek  
uçmak  
kırılmak  
tamir etmek  
geri almak  
muayene etmek  
reçete yazmak

rumour  
among  
dawn  
sing  
order  
bring  
look for  
beg  
to wind  
cross with someone  
fly  
break into pieces  
repair,mend,fix  
undo  
examine  
prescribe

---

# Kuyudaki ay

Kuyudaki ay	The moon in the well
Rusya'da köyün birinde aptal bir adam yaşar Bir gün bir kuyuya gider. Kuyunun içine bakar. Ayı kuyunun içinde görür. Çok şaşırır, çünkü ayın kuyuya düştüğünü düşünür. Kendi kendine, "Onu çekip çıkarmalıyım" der. Eve koşar ve bir kanca alır.	A foolish man lives in a village in Russia.  One day he goes to a well. He looks into the well. He sees the moon in the well. He is very surprised because he thinks the moon fell into the well. He says to himself, 'I must pull it out'  He runs home and takes a hook.  He goes to the well again. He unties the rope from the bucket and ties it to the hook. He puts the hook into the well. He pulls it, but it doesn't come out of the well because it is under a big stone. It is stuck under the big stone. He pulls it again with all his strength.  Suddenly the hook comes out of the well. The man falls onto his back. His legs are up. He looks into the sky. He sees the moon in the sky. He says, "I am clever. I have put the moon back into the sky."
Aniden kanca kuyudan dışarı gelir. Adam sırt üstü düşer. Ayakları yukarı kalkar. Gökyüzüne bakar. Ayı gökyüzünde görür. 'Çok akıllıyım. Ayı gökyüzüne geri çıkardım', der.	

kuyu	Well
şaşırmak	surprised
kanca	hook
taş	stone
güç	strength
aniden	suddenly
sırt	back
gökyüzü	sky
akıllı	clever
çözmek	untie
bağlamak	tie
sıkışmak	stuck

# Tavşan

Tavşan	Rabbit
Tavşanın biri kendini aslan zannedermiş.	There was a rabbit imagining himself to be a lion.
Bir gün bu tavşan civardaki tavşanları yüksekçe bir tepeye toplayıp.	One day this rabbit convened all rabbits in the vicinity on a high hill.
Aşağıdaki patika yoldan kurt, çakal, tilki geçmesi halinde korkutup kaçıracağını söylemiş.	He said that he would frighten the wolf, the jackal, and the fox in case they would pass over the rough path below.
Tavşanlar, onu sakın şekilde dinlemişler.	The rabbits listened to it motionless.
On dakika sonra bir kurt oradan geçiyormuş.	Ten minutes later, a wolf was passing there.
Bir de ne görsün, bir tavşan bağırıp çağırarak doludizgin üstüne geliyor.	What a sight, a rabbit came shouting and calling at a high speed toward itself.
Kurt bu durumdan ürkmüş ve son sürat oradan kaçarak gözden kaybolmuş.	The wolf became frightened in this situation, and fleeing away at full speed, got out of sight.
civardaki	in the vicinity

aşağıdaki	below
patika	path, dirt road
halinde	in case of
korkutup kaçırarak	to scare away
sakın şekilde	motionless
bir de ne görsün	What a sight
bağırarak	to scream, yell
çağırarak	to call
bağırıp çağırarak	shouting and calling
doludizgin	at a rattling speed
bu durumdan	this circumstance
ürkmek	to be frightened
sürat	hastily, fast
son sürat	at full speed
kaçmak	to flee
kaybolmak	to disappear
gözden kaybolmak	to get out of sight



# Erkek çocuklar yaramaz olur

Erkek çocuklar yaramaz olur	Boys will be Boys
İki kardeş birbirlerini severdi. Ama bazen birbirleriyle tartışırlardı.	The two brothers loved each other. But sometimes they argued with each other.
Bazen birbirlerine bağırırlardı. Bazen birbirlerini iterlerdi. Bazen birbirlerine çarparlardı. Bazen birbirleriyle kavga ederlerdi.	Sometimes they yelled at each other. Sometimes they pushed each other. Sometimes they hit each other. Sometimes they got into a fight with each other.
Bobby kardeşlerin büyüğüydü. Billy küçük kardeşti. Bobby Billy'den daha yaşlıydı. Billy, Bobby'den daha gençti.	Bobby was the older brother. Billy was the younger brother. Bobby was older than Billy. Billy was younger than Bobby.
Bobby bir ağaca tırmandı. Uçurtma ağaçtaydı. Uçurtmasına erişemedi. Ağaçtan düştü. Billy güldü. Bobby'nin yere düştüğünü gördüğünde güldü. Bobby yaralanmamıştı. Ama kızgındı. "Neden gülüyorsun?" diye sordu Billy. "Bu komikti!" dedi Billy. Bobby bunun komik olmadığını söyledi. Billy komik olduğunu söyledi. Bobby Billy'yi itti. Billy Bobby'yi itti. Bobby Billy'nin karnına yumruk attı. Billy Bobby'nin karnına yumruk attı. Birbirlerine sarıldılar. Yerde güreş ettiler. Yuvarlandılar, yuvarlandılar.	Bobby climbed into a tree. His kite was in the tree. He could not reach his kite. He fell out of the tree. Billy laughed. He laughed when he saw Bobby fall to the ground. Bobby was not hurt. But he was angry. "Why are you laughing?" he asked Billy. "That was funny!" Billy said. Bobby said it wasn't funny. Billy said it was funny. Bobby pushed Billy. Billy pushed Bobby. Bobby punched Billy in the stomach. Billy punched Bobby in the stomach. They put their arms around each other. They wrestled on the ground. They rolled around and around.
Anneleri dışarıya çıktı. "Siz ikiniz ne yapıyorsunuz?" diye sordu. Onları ayırdı. Dedi ki, "Birbirinize vurmamalısınız. Bu hoş değil. Babanız eve gelene kadar bekleyin." Onları odalarına gönderdi.	Their mom came outside. "What are you two doing?" she asked. She separated them. She said, "You shouldn't hit each other. That's not nice. Wait till your father gets home." She sent them to their rooms.

# Herkül

Herkül	Hercules
<p>Herkül güçlü ve cesur bir adamdı. Yunanistan'da yaşıyordu. Kral Herkül'ü kıskandı. İnsanlar Herkül'ü Kral yapabilir. Bu nedenle Herkül'ten kurtulmak istedi.</p> <p>Herkül'ü ülkeden uzak tutmak için ona zor görevler verdi, böylece onun için olası bir tehdit olmazdı.</p> <p>Bir keresinde Herkül'den üç altın elma getirmesini istedi. Bazı ağaçların altın elmalar taşıdığı söyleniyordu. Bu ağaçların Hesperides adlı bir yerde olduğu söyleniyordu. Ancak Hesperides'in yolunu kimse bilmiyordu. Böylece Kral, Hesperides'i düşündü. Herkül daha uzun süre uzakta olacaktı.</p> <p>Herkül yolculuğa çıktı. Yolculuk sırasında ilk önce üç kız çocuğu ile tanıştı. Hercules onlardan Hesperides'e giden yolunu sordu. Ona ihtiyar denizciye sormasını söylediler.</p> <p>Ama onu uyardılar, "Yaşlı denizciyi sıkıca tut. Yoksa kaçacak. Başka kimse yolu bilmiyor. "</p> <p>Herkül yaşlı adamı gördü. Kıyıda uyuyordu. Garip görünüyordu. Uzun saçları ve sakalı vardı. Herkül ses çıkarmadan ona doğru yürüdü.</p> <p>Sonra onu çok sıkı tuttu. İhtiyar denizci gözlerini açtı.</p>	<p>Hercules was a strong and brave man. He lived in Greece. The King was jealous of Hercules. People might make Hercules the King. Therefore he wanted to get rid of Hercules. He set difficult tasks for Hercules to keep him away from the country so that he would not be a possible threat to him (the King).</p> <p>Once he asked Hercules to get three golden apples. Some trees were said to bear golden apples. These trees were said to be in a place called Hesperides. But no one knew the way to Hesperides.</p> <p>So the King thought of Hesperides. Hercules would be away for a longer period.</p> <p>Hercules set out on the journey. At first he met three maidens during the journey. Hercules asked them the way to Hesperides. They told him to ask the old man of the sea. But they also warned him, "Hold the old man of the sea tightly. Otherwise he will escape. No one else knows the way."</p> <p>Hercules saw the old man. He was sleeping on the shore. He was looking strange. He had long hair and a beard. Hercules walked to him without making any noise. Then he seized him very firmly. The old man of the sea opened his eyes.</p>

Şaşırmıştı.

Kendini bir geyiğe çevirdi.

Kendini Herkül'ün elinden kurtarmaya çalıştı.

Fakat Herkül onu sıkıca tuttu.

Sonra yaşlı adam kendisini bir deniz kuşuna, ardından da diğer hayvan formlarına çevirdi.

Fakat Herkül'ün kollarından kurtulamadı, çünkü Herkül kollarını giderek daha fazla sıkıyordu.

Sonunda yaşlı adam Herkül'e, "Sen kimsin?

Benden ne istiyorsun?" dedi.

Herkül yanıtladı, "Ben Herkül'üm.

Bana Hesperides'in yolunu söyle. "

Yaşlı adam "Bu bir ada" dedi.

Deniz kıyısında gezin.

Bir dev ile karşılaşacaksın.

O sana Hesperides'in yolunu gösterecek. "

Herkül yolculuğuna devam etti.

Dev'le karşılaştı.

Dev çok büyük ve güçlüydü.

Kıyıda uyuyordu.

Herkül onu uyandırdı.

Dev kızgındı.

Hercules'ü bir sopa ile vurdu.

Herkül devin üzerine atıldı.

Devi kaldırıp yere attı.

Ama dev hemen kalktı.

On kat daha güçlü oldu.

Hercules onu tekrar tekrar attı.

Ama dev her seferinde daha da güçlendi.

Sonra Herkül devi iyice havaya kaldırdı.

Ama onu yere atmadı.

Dev yavaş yavaş bütün gücünü kaybetti.

Şimdi Herkül'e onu yere indirmesi için yalvardı.

Herkül ondan Hesperides'in yolunu tarif etmesini istedi.

Dev, Herkül'ün Atlas ile buluşmasını istedi.

He was surprised.

He changed himself into a stag.

He tried to free himself from the grip of Hercules.

But Hercules held him tight.

Then the old man changed himself into a sea-bird and then to other animal forms.

But he could not free himself from the clutches of Hercules, because Hercules was making his clutches tighter and tighter.

Finally the old man said to Hercules, "Who are you?

What do you want from me?"

Hercules replied, "I am Hercules.

Tell me the way to Hesperides."

The old man said, "It is an island.

Go along the sea-shore.

You will meet a giant.

He will show you the way to Hesperides."

Hercules continued his journey.

He met the giant.

The giant was very huge and strong.

He was sleeping on the shore.

Hercules woke him up.

The giant was angry.

He struck Hercules with a club.

Hercules charged at the giant.

He lifted the giant and threw him down.

But the giant got up immediately.

He had become ten times stronger.

Hercules threw him down again and again.

But each time the giant rose up much stronger.

Then Hercules lifted the giant high up in the air.

But he did not throw him down.

The giant slowly lost all his strength.

He now pleaded with Hercules to put him down on the earth.

Hercules asked him to tell the way to Hesperides.

The giant asked Hercules to meet Atlas.

Ona Atlas'ın nerede olduğunu anlattı.

Herkül yolculuğuna devam etti.

Sonunda Atlas ile karşılaştı.

"Altın elmaları neden istiyorsun" diye sordu Atlas.

"Kralım ona bu üç altın elmayı getirmemi emretti" dedi Herkül.

"Buradan oraya kadar yol çok uzun.

Oraya sadece ben gidebilirim.

Bu gökyüzünü benim için tut.

Onları sanin için alacağım," dedi Atlas.

Herkül kabul etti.

Göğü omuzlarında tuttu.

Atlas uzaklaştı.

Kısa süre sonra geri döndü.

Üç altın elması Herkül'ün ayaklarının dibine koydu.

Hercules Atlas'a teşekkür etti.

Atlas'tan gökyüzünü ondan geri almasını istedi.

"Gökyüzünü geri al!"

dedi Atlas kurnazca.

"Ben onu bin yıl boyunca tuttum.

Bin yıl sonra geri döneceğim! "

Herkül Atlas'ın söylediğine şaşırmişti.

Ancak şaşkınlığını göstermedi.

Kendisine geldi ve yanıtladı: "Ah!

Öyleyse, lütfen gökyüzünü biraz tutar mısın?

Göğü desteklemek için omuzlarıma bir yastık yapacağım.

Sonra gökyüzünü senden geri alacağım. "

Böylece Herkül çok sessizce konuştu.

Atlas kabul etti.

Atlas gökyüzünü Hercules'ten geri aldı.

Herkül hemen üç altın elmayı topladı.

Atlas'a yüzünde yaramaz bir gülümsemeyle veda etti.

Sonra da Atlas'ı nutku tutulmuş ve şaşırmış şekilde bırakarak Yunanistan'a doğru yürüdü.

He told him the way to the place where Atlas was.

Hercules continued his journey.

He, at last, met Atlas.

"Why do you want the golden apples?" asked Atlas.

"My King has ordered me to get him these three golden apples," said Hercules.

"It is a long way from here to that place.

Only I can go there.

Hold this sky for me.

I shall get them for you," said Atlas.

Hercules agreed.

He held the sky on his shoulders.

Atlas walked away.

He was back in a short time.

He put down the three golden apples at the foot of Hercules.

Hercules thanked Atlas.

He requested Atlas to take back the sky from him.

"Take back the sky!"

said Atlas cunningly.

"I have held it for a thousand years.

I shall come back after another thousand years!"

Hercules was astonished at what Atlas told him.

But he did not express his astonishment.

He recovered his senses and replied, "Oh!

In that case, will you please hold the sky for a little while?

I shall make a pad for my shoulders to support the sky.

Then I shall take back the sky from you."

Thus Hercules talked very quietly.

Atlas agreed.

Atlas took back the sky from Hercules.

Hercules immediately collected the three golden apples.

He bid Atlas goodbye with a mischievous smile on his face.

The he walked away towards Greece leaving Atlas speechless and surprised.

Herkül, günler boyu süren bir yolculuktan sonra anavatanı Yunanistan'a ulaştı.  
Üç altın elmayı Kral'a verdi.

Kral, Herkül'den altın elmaları aldığı için şaşkındı.

Mutluydu.

Ama tatmin olmamış gibi yapıyordu.

Ama gizlice, Herkül'ü başka tehlikeli bir maceraya göndermeyi planlıyordu.

Hercules reached his homeland Greece after many days of travel.

He gave the three golden apples to the King.

The King was surprised to have got the golden apples from Hercules.

He was happy.

But he pretended not to have been satisfied.

But secretly, he was planning to send away Hercules on another perilous adventure.

# Şarkı söyleyen eşek

## Şarkı söyleyen eşek

Bir zamanlar ormanda yaşayan vahşi bir eşek varmış.

Hiç arkadaşı yokmuş ve yalnız başına yaşamış.

Bir gün oradan geçen bir çakal eşiği görmüş.

Eşeğe gitmiş ve ‘Senin neyin var? Neden bu kadar üzgün görünüyorsun sevgili arkadaşım’ demiş.

Eşek çakala dönmüş ve ‘Hiç arkadaşım yok, çok yalnızım’ demiş.

‘Peki. Üzülme. Bugünden itibaren ben senin arkadaşım olacağım’ diyerek onu teselli etmiş çakal.

O günden itibaren eşek ve çakal çok iyi arkadaş olmuşlar.

Her zaman beraberlermiş.

Ay ışıkl bir akşam, çakal ve eşek ormanda dolaşıyorlarmış.

Serin ve güzel bir akşammış.

Yürümeye devam ederken, ormanın kıyısında bir köyün yakınlıklarına gelmişler. Önlerine meyve ağaçlı bir bahçe çıkmış.

‘Ah. Bak! Meyveler ne kadar harika ve lezzetli görünüyor’, demiş eşek ‘Haydi şunlardan biraz yiyelim’.

‘Tamam’, demiş çakal. ‘Ama çok sessiz olalım’.

Bahçeye girmişler ve sessizce meyvelerden yemeye başlamışlar.

Yeterince yedikten sonra, hallerinden memnun, bir ağacın altına yatmışlar.

‘Bu enfesti, ama bu gece eksik olan birşey var’, demiş eşek.

‘Nedir o?’ diye sormuş çakal.

‘Ne mi? Tabii ki müzik’ diye cevap vermiş eşek, biraz şaşkın şekilde.

## The Donkey Who Would Sing

A wild donkey once lived in the woods.

He had no friends and lived all alone.

One day a jackal passing by saw the donkey.

He went up to the donkey and said, ‘What is the matter? Why do you look so sad, my dear fellow?’

The donkey turned to the jackal and said, “I have no friends and am very lonely.”

“Well, don’t worry. I will be your friend from today,” the jackal comforted him.

From that day, the donkey and jackal became very good friends.

They were always seen together.

One moonlit evening, the jackal and the donkey were strolling through the woods.

It was a cool and pleasant evening.

As they walked on, they came to the outskirts of a village bordering the woods. There in front of them was a grove of fruit trees.

“Ah. Look! How wonderful and delicious the fruits look,” said the donkey. “Let’s eat some of them.”

“Okay,” said the jackal. “But let’s do it very quietly.”

They entered the grove and silently started to eat the fruits.

After eating enough, they lay under a tree happy and content.

“That was delicious, but there is something missing tonight,” said the donkey.

“What is that?” asked the jackal.

“Why, music of course,” answered the donkey, looking a little surprised.

Çakal sormuş, ‘Müziği nereden bulacağız?’

Eşek demiş ki ‘Benim usta bir şarkıcı olduğumu bilmiyor musun?’

Çakal paniğe kapılmış.

‘Bir meyve bahçesinde olduğumuzu unutma. Eğer çiftçi bizi duyarsa başımız derde girer. Eğer şarkı söylemek istiyorsan hadi buradan uzaklaşalım’ diye uyarımı eşeği.

‘Şarkı söyleyemeyeceğimi düşünüyorsun, öyle değil mi?’ diye sormuş eşek üzgün bir sesle.

‘Beni duyana kadar bekle.’

Çakal eşeğin tavsiyesine uymak istemediğini anlamış.

Uzaklaşmış ve ağaçların arkasına saklanmış.

Eşek başını geriye atmış ve şarkısına başlamış.

‘Aii aii’ diye yüksek sesle anırmış.

Bu yüksek sesli anırmayı duyan çiftçiler koşturarak sopalarla gelmişler ve aptal eşeğe bir güzel dayak atmışlar, eşeğin her yeri acı içerisinde kalmış.

Çiftçiler oradan ayrıldıktan sonra, çakal arkadaşının yanına gitmiş.

Demiş ki ‘Şarkı söyleyerek kazandığın ödül bu mu?’

‘İyi müzikten alamıyorlar’, diye cevap vermiş yaralı eşek utanmış bir şekilde.

The jackal asked, “Where are we going to get music from?”

The donkey said. “Don’t you know that I am an accomplished singer?”

The jackal was alarmed.

"Remember, we are in an orchard. If the farmer hears us, we will be in trouble. If you want to sing let us go away from here," he advised the donkey.

"You think I can’t sing, don’t you?" asked the donkey in a hurt voice.

“Wait till you hear me."

The jackal realised that the donkey was not willing to take his good advice. He moved away and hid himself behind a clump of trees.

The donkey threw back his head and started his song.

‘He ...haw, hee-haw,’ he brayed aloud.

The farmers, hearing the loud braying, came rushing with sticks and gave the foolish donkey a severe beating that left the donkey feeling sore all over.

After the farmers had left, the jackal went over to his friend.

He said. ‘Is this the prize you won for your singing?’

“They don’t appreciate good music," replied a hurt and ashamed donkey.

# Zekice bir sayım

Zekice bir sayım	A Wise Counting
<p>İmparator Akbar'ın saray adamlarına bilmece ve bulmaca sorma alışkanlığı vardı.</p> <p>Çoğunlukla tuhaf ve nükteli sorular sorardı.</p> <p>Bu sorulara cevap vermek çok akıllı olmayı gerektirirdi.</p> <p>Bir seferinde çok tuhaf bir soru sordu. Saray adamları onun sorusu karşısında aptallaşmıştı.</p> <p>Akbar saray adamlarına baktı. Bakarken, cevabı arayan başlar birer birer eğilmeye başladı.</p> <p>İşte tam bu anda Birbal avluya girdi.</p> <p>İmparatorun huyunu bilen Birbal durumu hemen anladı ve sordu,</p> <p>"Soruyu öğrenebilir miyim, böylece ben de cevabı bulmayı deneyebilirim".</p> <p>Akbar dedi ki, "Bu şehirde kaç tane karga var?"</p> <p>Birbal bir an bile düşünmeden cevap verdi "Elli bin beş yüz seksen dokuz" lordum.</p> <p>"Nasıl bu kadar emin olabilirsin?" diye sordu Akbar.</p> <p>Birbal "Adamlarınız saysın lordum. Eğer daha fazla karga bulursanız, bu bazıları buraya akrabalarını ziyaret etmek için gelmiş demektir. Eğer daha az sayıda karga bulursanız, bu bazıları akrabalarını ziyaret etmeye başka yere gitmiş demektir" dedi.</p> <p>Akbar Birbal'in kıvrak zekasından memnun kaldı.</p>	<p>Emperor Akbar was in the habit of putting riddles and puzzles to his courtiers.</p> <p>He often asked questions which were strange and witty.</p> <p>It took much wisdom to answer these questions.</p> <p>Once he asked a very strange question. The courtiers were dumb folded by his question.</p> <p>Akbar glanced at his courtiers.</p> <p>As he looked, one by one the heads began to hang low in search of an answer.</p> <p>It was at this moment that Birbal entered the courtyard.</p> <p>Birbal who knew the nature of the emperor quickly grasped the situation and asked,</p> <p>"May I know the question so that I can try for an answer".</p> <p>Akbar said, "How many crows are there in this city?"</p> <p>Without even a moment's thought, Birbal replied "There are fifty thousand five hundred and eighty nine crows, my lord".</p> <p>"How can you be so sure?" asked Akbar.</p> <p>Birbal said, "Make your men count, My lord. If you find more crows it means some have come to visit their relatives here. If you find less number of crows it means some have gone to visit their relatives elsewhere".</p> <p>Akbar was pleased very much by Birbal's wit.</p>



# Bir avuç cevap

Bir avuç cevap	A Handful of Answers
Genç bir Zen öğrencisi çalıştığı manastır için sebze almaya pazara gidiyordu.	A young student of Zen was going to the market to buy vegetables for the monastery where he was studying.
Yolda başka bir manastırdan bir öğrenci ile karşılaştı.	On the way he met a student from another monastery.
Birinci öğrenci "Nereye gidiyorsun?" diye sordu	"Where are you going?" asked the first student.
"Ayaklarım beni nereye götürürse," diye cevap verdi diğeri.	"Wherever my legs take me," replied the other.
Birinci öğrenci derin bir anlamı var mı diye bu cevap üzerine düşündü.	The first student pondered over the answer as he was sure it had some deep significance.
Manastıra döndüğünde, bu sohbeti anlattığı öğretmeni şöyle dedi: "Ona bacakların olmasaydı ne yapardın diye sormalıydın."	When he returned to the monastery, he reported the conversation to his teacher, who said: "You should have asked him what he would do if he had no legs."
Sonraki gün öğrenci aynı çocuğun kendisine doğru geldiğini görünce heyecanlandı.	The next day the student was thrilled to see the same boy coming towards him.
"Nereye gidiyorsun?" diye sordu ve cevabı beklemeden devam etti, "Sanırım ayakların nereye götürürse. Ama izin ver sana şunu sorayım."	"Where are you going?" he asked and without waiting for a reply continued, "Wherever your legs take you, I suppose. Well, let me ask you."
"Yanlış düşünüyorsun" diye itiraz etti diğer çocuk. "Bugün rüzgar nereden eserse oraya gidiyorum."	"You're mistaken," interrupted the other boy. "Today I'm going wherever the wind blows."
Bu cevap birinci çocuğu o kadar şaşırttı ki ne diyeceğini bilemedi.	This answer so confused the first boy that he could not think of anything to say.
Bu durumu öğretmenine anlatınca, yaşlı adam şöyle dedi: "Ona rüzgar olmasaydı ne yapardın diye sormalıydın."	When he reported the matter to his teacher, the old man said: "You should have asked him what he would do if there were no wind."
Birkaç gün sonra öğrenci aynı çocuğu pazarda gördü ve yüzleşmek için aceleyle yanına koştu, bu sefer son sözü kendisinin söyleyeceğine emindi.	Some days later the student saw the boy in the market again and rushed to confront him, confident that this time he would have the last word.
"Nereye gidiyorsun?" diye sordu,	"Where are you going?" he asked,
"Ayaklarının seni götürdüğü yere mi yoksa rüzgarın estiği yere mi? Ama izin ver sana şunu sorayım."	"Wherever your legs take you or wherever the wind blows? Well, let me ask you."

"Hayır, hayır" diye itiraz etti çocuk,  
"Bugün sebze almaya gidiyorum."

"No, no," interrupted the boy, "Today  
I'm going to buy vegetables."

---

# Viyana Kuşatması (1683)

Viyana Kuşatması (1683)	The siege of Vienna (1683)
<p>“Viyana Kuşatması” Osmanlıların 1683 yılının 14 Temmuz’unda başlayan Viyana kuşatmasıdır.</p> <p>Dünya tarihinde önemli bir olaydır.</p> <p>İyi organize olmuş ve neredeyse hiç yenilmemiş 138.000 kişilik Osmanlı ordusu, 70.000 Avrupalıya karşı kaybetmiştir.</p> <p>Osmanlı İmparatorluğu önceki yüzyıllarda tüm Güneydoğu Avrupa’yı fethetmişti.</p> <p>Ama Osmanlılar daha fazla istiyordu. Kutsal Roma İmparatorluğu’na ait olan Avusturya arşidükü kötü şekilde savunuluyordu.</p> <p>Ayrıca, Osmanlılarla sürekli devam eden savaşlar nedeniyle zayıflamıştı.</p> <p>Osmanlılarınsa morali yüksekti (yani askerler iyimserdi), iyi topları ve özel bir birimleri vardı: Yeniçeriler.</p> <p>Bunlar düşmanın zayıf noktalarına konuşlandırılan özel eğitilmiş askerlerdi. Viyana yakında düşecekmiş gibi görünüyordu.</p> <p>Dış surlar zaten ele geçirilmişti ve Osmanlıların kazanması yalnızca an meselesiymiş gibi görünüyordu. Ama olaylar başka şekilde gelişti.</p> <p>Viyana tamamıyla kuşatılmıştı ve Viyana’nın sakinleri neredeyse tüm umutlarını kaybetmişti.</p> <p>Bu İstanbul’un bir tekrarı olacaktı gibi görünüyordu.</p> <p>Ama öyle olmadı.</p> <p>11 Eylül 1683 günü, sabahın erken saatleriydi.</p>	<p>The ‘siege of Vienna’ was the siege of Vienna by the Ottomans in 1683 and started on 14 juli that year.</p> <p>It was an important event in the world history.</p> <p>The well organised army, amounting to 138.000 men, of the Ottomans, that almost never had lost, lost to an army of 70.000 Europeans.</p> <p>The Ottoman empire had conquered in the centuries before all of South-East Europe.</p> <p>But the Ottomans wanted more.</p> <p>The archduchy of Austria, that belonged to the holy Roman empire, was badly defended.</p> <p>It was also weakened by ongoing wars against the Ottomans.</p> <p>The Ottomans themselves had a high morale (which means that the soldiers were optimistic), good canons, and a special unit: the Janisars.</p> <p>These were specially trained soldiers that were deployed at weak spots of the enemy. It seemed that Vienna would fall soon.</p> <p>The outer wall was already captured, and it seemed just a matter of time until the Ottomans would win.</p> <p>But things went differently.</p> <p>Vienna was apparently completely surrounded and the citizens of Vienna had nearly lost all hope.</p> <p>It seemed like it would become a repetition of Constantinople.</p> <p>But it didn’t.</p> <p>It was early in the morning, September 11, 1683.</p>

Bir peri masalında gibi, Polonya kralı John III Sobieski büyük bir orduyla geldi. Türkleri yenmek için kurnazca bir plan yaptı ve başarılı oldu.

Önce Polonyalı ve Alman piyadeleri sırayla taarruz ettiler.

Osmanlılar geniş hareketlerle kendilerini güvenliğe almaya çalışırken Avusturyalı ve Polonyalı ağır süvariler sağ taraftan saldırdı.

Büyük hasar verdiler.

Saat 13'te herşey bitmişti: Osmanlılar yenilmiş; Viyana kurtulmuştu.

Osmanlılar Macaristan üzerinden kaçarak Belgrad'a vardılar.

Orada Osmanlıların lideri Kara Mustafa, sultandan bir paket aldı.

İçinde siyah bir zarf vardı.

Kendini asması gerekiyordu.

Like in a fairy tale, the Polish king John III Sobieski arrived with a large army.

He conjured up a cunning plan to defeat the Turkish, and he succeeded.

First the Polish and Germans foot soldiers took turns in the attack.

When the Ottomans army tried to escape to safety by making large movements, the Austian-Polish heavy cavalry (soldiers on horses) attacked from the right.

They caused enormous damage.

At 13h it was all over: The Ottomans were defeated, Vienna was saved.

The Ottomans escaped through Hungary en arrived in Belgrado.

There the leader of the Ottomans, Kara Mustafa, received a present from the sultan.

It contained a black scarf.

He had to hang himself.